

ISSN 1694 – 6820

РУССКОЕ СЛОВО В КЫРГЫЗСТАНЕ

информационно-аналитический журнал

№ 4(22)/2017



Жизнь
в пространстве
русского языка
и литературы

Русская культура
в истории
Кыргызстана

Учим русский язык

Дни Пушкина
и русского языка
в Кыргызстане

Литературная
гостиная

Книжное
обозрение



Учредитель – Государственное образовательное учреждение высшего профессионального образования Кыргызско-Российский Славянский университет

Редакционный совет:

В. И. Ницадьев
В. М. Плоских
С. И. Чупринин (Россия)
И. О. Шайтанов (Россия)
В. И. Шаповалов
А. Л. Эбаноидзе (Россия)
В. К. Янцен

Редакционная коллегия:

Г. Д. Данильченко
Л. В. Иванова
В. С. Мальнева
М. Дж. Тагаев
Г. П. Шепелева

Главный редактор Б. Т. Койчуев

Ответственный редактор В. С. Мальнева

Дизайн – Д. В. Лебедев

Верстка – Г. Н. Кирпа

Адрес редакции: 720065, г. Бишкек,
пр. Чуй, 44, каб. 223
тел.: (996 312) 625315
e-mail: russlovo@krsu.edu.kg

Издание журнала осуществляется в рамках Программы развития КРСУ на 2017–2019 гг.

Журнал зарегистрирован в Министерстве юстиции Кыргызской Республики (свидетельство №1690 от 30 ноября 2010 г.).

При перепечатке материалов ссылка на журнал обязательна.

Журнал издается ежеквартально.

На обложке: День рождения А. С. Пушкина в Оше.

Отпечатано в КРСУ

Формат 60x90 1/8

Объем 9,25 п. л.

Тираж 150 экз.

Подписано в печать 15.11.2017 г.

© КРСУ, 2017 г.

Жизнь в пространстве русского языка и литературы

Слово об А. О. Орусаеве (к 80-летию со дня рождения) 2

A. O. Орусаев

Русский язык как этнокоммуникативный компонент дву- и многоязычия 4

B. K. Янцен

Синтез науки и практики – основа повышения мастерства учителя-русиста 10

Русская культура в истории Кыргызстана

История семьи Олейник 16

Учим русский язык

Высокое слово – учитель! 20

Г. М. Белая

Обучение русской фразеологии инофонов 27

Дни Пушкина и русского языка в Кыргызстане

Сохранить русскоязычное пространство 36

В ранге добрых традиций 40

В гостях у Пушкина 43

Праздники русского слова в Нарыне 45

Бессмертный гений Пушкина 48

Пушкиниана-2017 53

Литературная гостиная

К юбилею В. Шаповалова 57

Книжное обозрение

Чего же хотят русские? (О книге С. Епифанцева «Чего хотят русские? Краткий урок “анатомии” для начинающих: сборник статей и материалов») 71

В этом году исполнилось бы 80 лет со дня рождения Абдыкадыра Орусбаевича Орусбаева. Заслуженный деятель науки Кыргызской Республики, отличник народного образования, доктор филологических наук, профессор, единственный в Кыргызстане учёный, который был трижды отмечен государственной наградой России – медалью имени А. С. Пушкина, награждён орденами «Партийная доблесть», «Октябрьской революции», медалями «Ветеран труда», «Данк», другими наградами и почётными грамотами. А. О. Орусбаев оставил заметный след в науке и светлую память о себе не только как большой учёный, но и как внимательный педагог и просто замечательный человек.

Кафедра русского языка гуманитарного факультета КРСУ, первым деканом которого был Абдыкадыр Орусбаевич, проводит в память об учёном межвузовские научно-практические конференции, по материалам которых КРСУ издаёт сборники докладов преподавателей и студентов. На гуманитарном факультете открыт кабинет социолингвистики имени А. О. Орусбаева. Редколлегия журнала «Русское слово в Кыргызстане» посвящает этот материал светлой памяти Абдыкадыра Орусбаевича.

Слово об учёном (к 80-летию А. О. Орусбаева)



А. О. Орусбаев родился 8 декабря 1937 года в с. Калиновка Чуйского района, окончил факультет русской филологии Пржевальского пединститута и был направлен в качестве учителя русского языка и литературы в обычную сельскую школу Центрального Тянь-Шаня. Затем учился в аспирантуре Института языкознания АН СССР, в Москве. В 1971 г. успешно защитил кандидатскую диссертацию «Киргизская акцентуация: экспериментально-фонетическое исследование ударения в слове и во фразе», а в 1990 г., тоже в Москве, – докторскую диссертацию «Функциональная дистрибуция языков (на материале языковой практики в Киргизии)», посвящённую проблемам изучения сфер употребления русского, киргизского, дунганского, узбекского и

других языков, выполняющих важные коммуникативные задачи.

21 год Абдыкадыр Орусбаевич отдал работе в Институте языка и литературы (ИЯЛ) Академии наук КР, где начинал лаборантом, затем был научным сотрудником, заведующим лабораторией экспериментальной лингвистики, 11 лет являлся заместителем директора по науке ИЯЛ АН, проректором по научной работе Фрунзенского пединститута русского языка и литературы, 3 года работал в Институте живых иностранных языков Оранского университета (Алжир), обучая студентов русскому языку. Читал со-поставительную типологию русского и киргизского языков для студентов национальных групп в Курском и Мичуринском педагогических институтах. Год находился на научной стажировке в Германии, где разработал тему «Воспитание молодёжи на примерах эпосов «Манас», «Повесть о нibelунгах» и «Слово о полку Игореве», материалы которой были частично опубликованы на русском и немецком языках.

Из-под пера Абдыкадыра Орусбаевича вышло более 250 научных статей, восемь монографий (авторских и в соавторстве). Мировое признание получила одна из последних монографий учёного «Русский язык как этнокоммуникативный компонент дву- и многоязычия в Кыргызстане», небольшой фрагмент которой мы помещаем ниже. Особенno ярко научное дарование Абдыкадыра Орусбаевича проявилось в исследовании социолингвистических проблем и вопросов дву- и многоязычия, которые вызывали у него с юношеских лет огромный интерес. Он

вырос и жил в разноязычной среде. Его сверстники, друзья, ученики говорили на русском и родном языках. Эти люди были «сплавлены» в одну социальную общность, благодаря, как он говорил сам, «общежительному» свойству русского языка. И сама его фамилия – Орусбаев – предопределяла духовную связь этого замечательного человека с Россией, с русским языком и русской культурой. Так, не опасаясь косых взглядов и осуждения, он отстаивал произношение «киргизский», «киргиз» в русском языке, научно аргументируя свою точку зрения.

Являясь основоположником социолингвистической школы в Кыргызстане, А. О. Орусбаев обосновал дефиниции многих социолингвистических терминов на примере нашего региона; определил круг вопросов, способствующих расширению коммуникативной функции официального (русского) языка, выявил тенденции, характеризующие социолингвистический профиль и языковой ландшафт страны.

Его ученики – Ж. Ч. Джудемишев, К. Д. Кадыршаева, В. С. Салахиева, Н. А. Ахметова, Ж. Хусаинова, О. А. Григорьева и другие занимались изучением различных аспектов социальной лингвистики, в том числе вопросами функционирования и сферами употребления государственного и официального языков в современном Кыргызстане.

А. О. Орусбаев стоял у истоков создания Кыргыско-Российского Славянского университета, был первым деканом гуманитарного факультета. Как председатель правления Общественного фонда «Твор-

ческое наследие А. С. Пушкина в краю лазоревого Иссык-Куля» принял деятельное участие в подготовке и проведении в КРСУ 200-летнего юбилея А. С. Пушкина и в установлении памятника великому поэту у входа в главный корпус КРСУ. Его любили коллеги и студенты, искренне уважали российские и казахстанские учёные-языковеды, лингвисты дальнего зарубежья.

Главные черты его характера – непосредственность, доброта, умение дорожить дружескими отношениями, искренность. Он был настоящим человеком и учёным, не утратившим способности удивляться,

открывать для себя мир снова и снова, радоваться чужим успехам как своим. При всей своей мягкости, лояльности он оставался непоколебимым в принципиальных вопросах. Так, до конца жизни он оставался преданным идеям коммунистической партии, не скрывал этого, с гордостью называл себя коммунистом.

Такие люди, как Абдыкадыр Орусбаевич, делают мир светлей, интересней и добрей, поэтому он продолжает жить в своих детях и внуках, в своих благодарных учениках, в своих трудах, в памяти коллег и друзей.

Редакция журнала «Русское слово в Кыргызстане»

Русский язык как этнокоммуникативный компонент дву- и многоязычия

A. O. Орусбаев

Научные и практические вопросы дву- и многоязычия (би- и мультилингвизм), иначе – попеременного употребления двух и более языков индивидами в процессе коммуникации, всегда вызывали интерес специалистов, политиков и общественности: специалистов – с позиции научного объяснения (лингвистики и социолингвистики, лингводидактики, психолингвистики), политиков – с позиции языкового регулирования (конструктивное, деструктивное), а общественность – с позиции языкового человека и престижности использования языка (языков), которые неразрывно связа-

ны с правами человека вообще. Эти аспекты затянуты в тугой узел национальноязыковых отношений и выражают собой совокупность прав личности и народа на сохранение и развитие природного языка, свободу выбора и использования вербального средства общения.

Вслед за Законом «О языках народов РСФСР», принятом 25.10.1991 года, М. В. Дьячков (Институт национальных проблем образования МО РСФСР) ввел понятие «языковой суверенитет».

В свете обсуждений двух проектов нового Закона о государственном языке, раз-

вернувшихся в Киргизию в конце 2003 г., очень важными представляются следующие его мысли: «...Языковой суверенитет обеспечивается не только языковыми правами, но и языковыми обязанностями: правами на выбор и использование языка общения и обязанностями по поддержанию коммуникации именно на этом языке со стороны других индивидов. На практике возникают ситуации, когда при отказе определённой группы индивидов от выполнения своих языковых обязанностей возникают противоречия между совокупностями прав этноса и прав отдельного индивида или индивидов.

В качестве примера можно привести нежелание отдельных представителей русскоязычного населения овладевать и пользоваться национальным языком, функционирующим в данном регионе. Реализация языкового суверенитета может осуществляться лишь при установлении необходимого равновесия между языковыми правами и языковыми обязанностями личности, проживающей в иноязычной среде» [1, с. 3].

Этнические контакты в языковых коллективах осуществляются на различных уровнях владения дву- и многоязычием и детерминируют типы би- и мультилингвизма.

1. *Субординативный уровень* владения двуязычием – это ранняя стадия усвоения второго, неприродного языка. В этом случае фонетико-лексико-грамматические единицы и синтаксические модели, минуя семантическую базу, соотносятся с единицами и моделями природного языка. Субординативно киргизско-русским

билингвизмом овладевают учащиеся школ с киргизским языком обучения, студенты младших курсов, окончившие эти школы, киргизы разных поколений с неоконченным и оконченным средним образованием, некоторые индивиды с высшим образованием, работающие в киргизской этносреде. Они исключительно редко читают художественную и другую литературу на русском языке (кроме студентов и школьников), но почти постоянно смотрят передачи на русском языке по киргизским и российским телеканалам.

2. *Смешанный уровень* владения двуязычием – это стадия усвоения второго языка, когда в речи билингва смешиваются, сливаются в систему два языка – природный и изучаемый. Результатом такого смешения двух языковых систем являются речевые ошибки орфоэпического, грамматического и лексического порядка, которые квалифицируются с позиции нарушения литературных норм как природного, так и осваиваемого языка. Смешанный билингвизм обычно характерен для устной речи киргизов, сравнительно неплохо освоивших второй компонент двуязычия. Они испытывают трудности в словоупотреблении (недостаточен лексический запас), в морфолого-синтаксическом оформлении фразы, допускают ошибки в произношении. В их речи проявляются почти все типы интерференции, выражаются в отклонениях от нормы и системы неприродного (осваиваемого) языка под влиянием природного (исходного) в результате взаимодействия языковых систем в условиях билингвизма. Интерференции подвергаются все уровни

языка, но более ярко интерференция присутствует в фонетике. Примеры: *сышить* [сыш'ит'] вм. *сшить* [ш:ыт'], *чытовы* [чытовы] вм. *чтобы* [штобы], *писайт* [п'исайт] вм. *писать/п'исат'*, *конечна* [кон'еч'на] вм. *конечно* [кан'эшнъ] (недоразличение, сверхразличение, субSTITУЦИЯ); *юноша пришла вы дом* вм. *юноша пришел домой* (диаморфия); *я приехал с автобусом* вм. *я приехал автобусом; художник будет нарисовать картину* вм. *художник нарисует картину; ножница* вм. *ножницы; пришел* вм. *приехал, прилетел; он прыгнул через забор* вм. *он перепрыгнул через забор* (диасемия).

Есть киргизы – носители смешанного двуязычия, которых можно отнести к другой категории билингвов: они довольно хорошо владеют природным и неприродным языками, но мало задумываются о культуре речи, её устной разновидности. Примеры: *Мен бүгүн обедать эткен жокмун* вм. *Мен бүгүн түштө тактган жокмун;* *Гостиницада орун жок ошийт* вм. *Мейманканада орун жок ошийт;* *Окумуштуу советтин члендеги голосовать этишти* вм. *Окумуштуу кенештин мүчөлөрү добуши беришти;* *Телефондон звонить эткен ким?* вм. *Телефон чалган ким?*

3. Координативный уровень владения двуязычием устанавливается на стадии, когда речевая деятельность билингва характеризуется отдельным существованием двух систем – исходного языка и усвоенного с использованием их по отдельности в соответствии с конкретной речевой ситуацией. Координативный уровень двуязычия – это показатель вы-

сокой степени владения двумя языками в их устной и письменной разновидностях, соблюдения норм культуры речи исходного и усвоенного языков. Круг билингвов, в данном случае киргизско-русского двуязычия, не столь широк, координативно пользуется лишь часть образованных слоев киргизского языкового коллектива – группы учёных, политиков, двуязычных мастеров художественного слова, деятелей культуры и образования, специалистов производства, руководителей общественных и партийных организаций.

Киргизия – билингвальная страна с типовым компонентом *русский*, где в последние годы зарождается и мультилингвизм. Если национально-русский билингвизм имеет у нас широкое распространение, прошёл солидный исторический путь от индивидуального до массового, то мультилингвизм в наши дни – явление индивидуальное. Он может приобрести массовый характер, если для этого возникнут и сформируются общественно-политические, экономические и социокультурные условия.

Билингвизм, являясь социолингвистической категорией, тесно связан с историческими судьбами контактирующих народов. В частности, тюркско-русское и русско-турецкое двуязычие имеет более чем 1000-летнюю давность. Известные тюркологи К. Г. Менгес и Н. А. Баскаров свидетельствуют о многосторонних контактах русов и тюрков, широким проникновением в русский язык в эпоху Киевской Руси тюркских лексических заимствований. В памятниках древнерусской литературы имеются достоверные факты

о знании русами тюркских языков, например печенежского языка; прочтение граффити XI в. из собора Св. Софии в Киеве показало существование в те далекие времена русско-турецкого билингвизма [2, с. 62–135; 3, с. 127–128; 4, с. 49–61].

В Киргизии киргизско-русское и русско-киргизское двуязычие зародилось и начало свое устойчивое естественное развитие как этнокоммуникативный компонент контактов между киргизами и русскими за несколько десятилетий до Октябрьской революции, со времени появления и обустройства здесь первых русских переселенцев. Характерной особенностью двуязычия того периода было то, что оно формировалось как русско-киргизское двуязычие. Жизненные потребности основной массы переселенцев заключались в первую очередь в укреплении хозяйства в новой геоэтнической среде, в необходимости адаптации с коренным населением, в знакомстве и знании быта, обычаях, уклада жизни, что невозможно было без практического овладения его языком.

В преимущественном развитии русско-киргизского двуязычия в массе русского населения сыграло и то обстоятельство, что оно составляло значительное меньшинство. Численность русского населения в 1917 г. в Пишпекском и Пржевальском уездах Семиреченской области, где русские обосновались в абсолютной своей массе, составляло 92,4 тыс. человек, в то время как киргизское население в этих же уездах составляло 324,0 тыс. человек, а общее число киргизов в крае дошло к тому времени до 737,2 тыс. человек, т. е. русское население в Киргизии перед

Октябрьской революцией составляло немногим более 12 %. В овладении киргизским языком русской переселенческой массой первостепенную роль играли скорее всего не познавательные или образовательные, а прагматические мотивы – повседневная необходимость в совместном хозяйствовании, налаживании добрососедских отношений с киргизами, которые не все одинаково относились к их появлению.

При этом нельзя отрицать того факта, что среди этой массы было немало просветителей-интеллигентов, которые изучали язык и этнокульттуру киргизов, вносили своим подвижническим трудом большой вклад в становление и развитие народного образования (С. М. Граменицкий, А. М. Фетисов, Ф. В. Поярков, В. М. Фрунзе, А. В. Русиков, А. И. Сапожников, М. И. Синусова, И. И. Локтионов, В. П. Ровнягин и др.). Фактически они были первыми просвещенцами Киргизии, обучавшими киргизов основам знаний на их родном языке, «старались сблизить народы друг с другом, были готовы идти на лишения ради просвещения коренного населения, выступали инициаторами организации школ, библиотек, лекционных, вели просветительскую работу» [5, с. 247]. Начав свой просветительский путь в дореволюционное время, многие из них и в годы советской власти продолжали активно трудиться в сфере культурного строительства республики.

Начало киргизско-русскому двуязычию было положено в 80-х годах XIX в., когда в Киргизии были открыты русско-туземные школы. Первые такие школы

появились в селении Караконуз, в городе Оше, затем – в Токмаке, Сокулуке, Николаевском, Тынаевской и Джумгальской волостях, в Кетмен-Тюбе, в начале века – в Иссык-Кульской котловине и в «глухом и диком уголке Туркестанского края – в Ат-Баши» [6, с. 34–36]. В 1914 г. в Киргизии действовали 107 общеобразовательных школ, из них начальных – 103, семилетних – 3, средних – 1. Обучение проводилось на русском языке.

Однако качественное развитие киргизско-русское двуязычие получило в советское время, особенно в конце 20-х годов, после известного Постановления ЦК ВКП (б) и СНК СССР (13 марта 1938 г.) об изучении русского языка в нерусских школах. В соответствии с этим постановлением в Киргизии преподавание русского языка как учебного предмета было введено с 1 сентября 1938 г.: в начальных классах – со 2 класса, в неполных средних и средних школах – с 3 класса обучения.

С развитием образования, культуры, науки и техники потребность киргизов в овладении русским языком постоянно повышается. Как следствие этого, с конца 50-х годов начинает формироваться экспансивный массовый киргизско-русский билингвизм с мотивацией прагматического и познавательного характера. На анкетный вопрос «Что даёт Вам в жизни русский язык?» (1998 г.) среди инженерно-технических работников киргизской национальности промышленных предприятий городов Фрунзе и Таласа были получены следующие ответы: 1. Возможность продвижения по службе. 2. Лучше усвоить свою профессию и производ-

ственные процессы. 3. Возможность общаться в интернациональном трудовом коллективе. 4. Не испытывать языкового барьера внутри и за пределами республики. 5. Возможность знакомиться с жизнью и культурой народов СССР и зарубежных стран. А на вопрос «Что даёт Вам в жизни киргизский язык?» были получены ответы: 1. Считать себя киргизом. 2. Общаться с соплеменниками. 3. Знать историю и культуру своего народа. Однако при этом выяснилось, что многие из них (68 %) об истории и культуре своего народа узнают на русском языке, остальные – на русском и киргизском языках.

По данным телефонного интервью, авторских наблюдений и анализа газетных публикаций, отношение киргизов к русскому языку фактически не изменилось. Основная мотивация: расширение коммуникативного пространства, выход в дальнее зарубежье, укрепление экономического, политического, военного сотрудничества с Россией; познание русской культуры через литературу, искусство и телепередачи. В свою очередь, в ответах на вопрос «Что даёт Вам в жизни киргизский язык?» делается акцент на этническую идентификацию, на желание знать историю, развивать культуру, говорить с киргизами.

Конечно, в различных сферах и микросоциальных интернациональных общностях на эти два вопроса можно было бы получить разные ответы, но, как представляется, они были бы по содержанию в основном вариациями приведённых выше ответов. Оценочно-эмоциональные ответы можно ожидать в подсфере школьного образования, где программы

и учебники по русскому языку и литературе в застойные и перестроечные годы содержали больше идеологизированного материала, нежели этнокультурных и этноязыковых ценностей.

С другой стороны, поколения киргизов 50–80-х годов, которые постоянно проживали в городах и осваивали русский язык, начиная с детского сада, оказались вне киргизской речевой среды. Даже в семье, где, казалось бы, должна была звучать родная речь, молодое поколение слышало её всё реже и реже. По этой причине в центральных государственных органах, силовых структурах, учреждениях, организациях, в сферах промышленности, торговли, здравоохранения, транспорта, связи, обслуживания трудятся немало киргизов в возрасте от 25 до 60 лет, с трудом изъясняющихся на родном языке [...]

Именно в этой сфере следует прививать молодому поколению, с одной стороны, любовь и бережное отношение к родному слову, этническим историко-культурным ценностям, которые усваиваются исключительно через язык, а с другой – сознательную мотивацию и потребность к двуязычию, которое составляет коммуникативную основу культуры межнационального общения в полиэтнической Киргизии. В обоих случаях речь идёт о воспитании языковой личности. Способность человека на ценностном уровне воспринимать и создавать речевые

(Орусбаев А. *Русский язык как этнокоммуникативный компонент дву- и многоязычия в Кыргызстане*. – Бишкек: КРСУ, 2003. – 227 с.)

произведения на втором языке выступает как основной признак, характеризующий языковую личность билингва...

Представляется правомерным противопоставление понятия *языковая личность билингва* понятию *носитель второго языка*. Учёный-лингвист или мастер слова подойдёт к построению и содержанию высказывания более осознанно по отношению к нормам языка и речи, чем, например, строитель, торговец, земледелец. В речевых высказываниях первых будет угадываться языковая личность, в речи строителя – обычный носитель природного и второго языка...

Литература

1. Дьячков, М. В. Проблемы двуязычия (многоязычия) и образования / М. В. Дьячков. – М., 1991.
2. Баскаков, Н. А. Тюркская лексика в «Слове о полку Игореве» / Н. А. Баскаков. – М.: Наука, 1985.
3. Менгес, К. Г. Восточные элементы в «Слове о полку Игореве» / К. Г. Мендес. – Л.: Наука, 1979.
4. Прицак, О. И. Тюркско-славянское двуязычие граффити XI столетия из собора Св. Софии в Киеве / О. И. Прицак // Вопросы языкознания. – 1988. – № 2.
5. История Киргизской ССР. – Т. 2. – Фрунзе: Кыргызстан, 1984.
6. Данияров, С. С. Становление киргизской советской культуры / С. С. Данияров. – Фрунзе: Илим, 1983.



V. K. Янцен,
профессор КРСУ

Синтез науки и практики – основа повышения мастерства учителя-руссиста

Утверждение, что учитель должен сам постоянно учиться, чтобы всегда соответствовать вызовам времени, является одной из основных аксиом педагогики. Везде и во все времена общество и государство стремились создать условия для наиболее полной самореализации профессиональных возможностей и способностей каждого учителя. Русский педагог К. Д. Ушинский писал в связи с этим: «Учитель учит до тех пор, пока учится сам. Как только он перестаёт учиться, в нём умирает учитель».

Современное общество предъявляет к учителю целый ряд общепрофессиональных требований, в числе которых стремление к постоянному обновлению профессиональной деятельности, отсутствие консерватизма, мудрость и воспитанность, доброжелательность и терпеливость, наличие положительного жизненного опыта,

умение концентрироваться и своевременно переключаться с одного вида деятельности на другой, способность к установлению контактов, владение грамотной речью и хорошей дикцией.

В советское время в Кыргызстане была создана доступная и эффективная система повышения квалификации учителей русского языка. Каждый учитель периодически один раз в 4–5 лет имел возможность повысить свой профессиональный уровень в соответствии с государственной программой объёмом не менее 72 часов. К сожалению, в 1990-е годы эта система была разрушена, и повышение квалификации стало на долгие годы частным делом учителя. Это не могло не сказаться отрицательно на качестве обучения русскому языку как в русских, так особенно в школах с кыргызским языком обучения.

В последние десятилетия в стране предпринимаются попытки создать на основе новых подходов сеть образовательных учреждений, которые должны способствовать профессиональному росту учителей-русистов. Эти учреждения очной и дистанционной формы обучения наряду с профессионально-ориентированным самообразованием предназначены для удовлетворения запросов учителей в новых знаниях, информируют их о требованиях к педагогической деятельности в новых условиях, помогают овладеть современными информационно-коммуникативными технологиями, новаторским опытом в области обучения языкам и утвердить свой профессиональный авторитет среди коллег и родителей.

Растущий спрос на обучение русскому языку в Кыргызстане предъявляет новые требования к учителям-русистам, состоящие в необходимости поиска ответа на вопросы «как учить русскому языку?» и «как учить результативно?». В соответствии с этим смыслом повышения квалификации учителя заключается в помощи по организации поиска решения актуальных задач, порождённых глубокими измене-

ниями в языковой ситуации в Кыргызстане, по выбору гибких, динамичных и эффективных путей обучения русскому языку.

Именно такие задачи ставит перед собой Инновационный научно-образовательный центр русского языка, созданный при Кыргызско-Российском Славянском университете. В своей работе по повышению квалификации русистов он ориентирован на инновационные методы и формы преподавания русского языка и литературы в школах и вузах, основанные на принципах личностно-деятельностного подхода к обучению. Такой подход требует от учителя не только глубокого знания учебного предмета, но и умения решать проблемы социальной и психологической адаптации ученика к полиязычной среде и инокультурному окружению. Важно помочь учителю осознать специфические трудности освоения языка учащимися с учётом последних данных, полученных психологами. Исследования психики человека показали, что в памяти обучающихся остаётся 25 % услышанного, 33 % увиденного, 50 % услышанного и увиденного, 75 % – в процессе привле-



чения обучаемого к активным действиям, направленным на освоение предмета обучения. Дополнительным аргументом в пользу такого подхода к овладению знаниями может служить известное изречение Конфуция: «Скажи мне, и я забуду. Покажи мне, и я запомню. Дай мне действовать самому, и я пойму».

Что необходимо сделать сегодня для большей эффективности курсов повышения квалификации учителей-русистов? Во-первых, необходимо учитывать изменение статуса русского языка и формирование новой полиязычной среды. В настоящее время русский язык в школах Кыргызстана изучается как родной и неродной язык. Естественно, что перед учителями русского языка как неродного стоят более сложные задачи, но есть и ряд общих проблем, объединяющих всех учителей-русистов. В их числе следует назвать новые условия обучения, возникшие в результате внедрения информационно-коммуникативных технологий, сокращения объема часов, отводимых на изучение русского языка и литературы,

усиливающееся влияние поликультурной среды. Во-вторых, меняются образовательные запросы учащихся. Если раньше преобладали практически-познавательные потребности, то сегодня более актуальны утилитарно-прагматические с ясно выраженной ориентацией на коммуникативность и интерактивность.

В соответствии с новыми требованиями в Кыргызско-Российском Славянском университете Инновационный научно-образовательный центр русского языка организовал при содействии Представительства Россотрудничества курсы повышения квалификации учителей русского языка и литературы на основе названных принципов.

За последние пять лет свыше 500 учителей русского языка и литературы повысили свою квалификацию по этой программе в Центре русского языка КРСУ. На курсах слушателям предоставляется возможность углубить свои знания теории и практики применения предметно-ориентированных технологий и личностно-ориентированного обучения русскому





языку и литературе, эвристического метода, игровых и информационно-коммуникативных технологий. Программа курсов строится таким образом, чтобы создать условия для реализации одного из основополагающих принципов дидактики: ученик учится, а учитель создаёт условия для его обучения. Поэтому большое внимание на лекциях и семинарах уделяется изучению методов и приёмов, формированию языковой среды, развитию связной речи учащихся и расширению читательской компетенции учащихся.

Как известно, в настоящее время в общеобразовательных школах Кыргызстана идёт подготовка к переходу на новые образовательные стандарты и программы по русскому языку и литературе. Предполагается некоторое уменьшение часов на их изучение. В этих условиях учителя-русисты должны освоить новые методы и приёмы, обеспечивающие рост интенсивности и эффективности обучения русскому языку. Если учесть, что сегодня в школах не хватает учебников нового поколения, ограничен доступ учителей к специальной учебно-методической литературе, во многих школах ещё

не создана база для применения информационно-коммуникативных технологий и далеко не все учителя владеют ими, то следует признать, что курсы повышения квалификации учителей – единственное средство качественного изменения профессиональных компетенций школьного учителя. Для решения этой задачи на курсах предлагаются такие формы учебной работы, которые учитель может использовать непосредственно в практике обучения.

Сегодняшний учитель-русист должен свободно ориентироваться в последних достижениях когнитивной лингвистики и стремиться использовать накопленные ею знания в организации учебной деятельности учащихся. Это касается новых знаний о соотношении языка, сознания и мышления, роли языка в понимании и отражении окружающей действительности. Учитель должен знать, как происходит формирование и структурирование знаний о языке в процессе его изучения, какие связи существуют между языком и национальным культурным пространством, в котором живёт ученик, как помогает изучаемый язык создать целостную картину мира. Учителю важно понимать, что изучение языка

– это не только заучивание слов, парадигм словоизменения, словообразования и синтаксических моделей. Эта работа должна быть подчинена главной цели – формированию компетенций использования языка в конкретных условиях речевого общения и мыслительно-познавательной деятельности. Поэтому на курсах в процессе интерактивных занятий слушатели знакомятся с современными приёмами формирования коммуникативных качеств речи, информационно-коммуникативными технологиями для развития речи учащихся. Особое внимание уделяется обучению учителей использованию в учебном процессе цифровой образовательной среды, разработанной в Государственном институте русского языка им. А. С. Пушкина и представленной на портале «Образование на русском».

Одной из нерешённых проблем методик преподавания русского языка и литературы является координация школьных программ по этим учебным дисциплинам. Преодолеть это противоречие можно только при условии совмещения программного материала по русскому языку и русской литературе в едином культурно-языковом пространстве. В этих целях учителям предлагаются мастер-классы, где обсуждаются вопросы организации современного урока по русской литературе, мультикультурный контекст преподавания русской литературы в школах Кыргызстана, художественные тексты в практике преподавания русского языка и литературы, воспитание вдумчивого чтения, которое должно стать творческим процессом и др.

Названные подходы к обучению русскому языку и литературе в школах

Кыргызстана реализуются на практике Инновационным научно-образовательным центром русского языка КРСУ. В 2017 году Центр организовал курсы повышения квалификации учителей-русистов в городах Бишкеке, Оше, Нарыне, на которые были приглашены 150 учителей городских и сельских школ из всех областей республики. Слушателям была предложена разработанная Центром типовая программа, которая предусматривала как расширение их лингво-культурного и социолингвистического мировоззрения, так и знакомство с современными методами и приёмами обучения русской словесности на основе коммуникативных и цифровых технологий.

Курсы помогли учителям составить представление о сферах применения и коммуникативных ресурсах государственного и официального языков в современных условиях, а также способствовали их активному приобщению к новым способам и приёмам формирования у учащихся необходимых языковых компетенций. В процессе практических занятий, деловых игр, мастер-классов ведущие преподаватели КРСУ профессора М. Дж. Тагаев, Б. Т. Койчуев, доценты Л. М. Бреусенко, Н. И. Дорцуева, М. Б. Каменева, старшие преподаватели И. А. Пешехонова, Н. А. Баудинова, Н. А. Шалыгина и другие ставили своей целью на примере современного опыта обучения русскому языку и литературе глубже раскрыть суть лингвистических основ изучения устной и письменной речи, интерактивных и цифровых технологий в преподавании русского языка, новых тенденций и роли

ЖИЗНЬ В ПРОСТРАНСТВЕ РУССКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ

центральноазиатского дискурса в преподавании русской литературы в школе. Необходимым условием выполнения предложенной учителям программы было постоянное и активное сотрудничество лекторов и участников курсов как равноправных партнёров в решении современных проблем обучения в условиях иноязычной и инокультурной среды.

Проведённое со слушателями курсов собеседование и последующий анализ более сотни анкет позволили получить представление о состоянии русского языка в школах Ошской, Джалал-Абадской и Нарынской областей и проблемах его изучения, а также выявить причины снижения уровня владения русским языком в связи с очевидным сужением сферы применения русского языка и почти полным отсутствием в некоторых регионах русскоязычной среды.

Учитывая, что эти процессы носят объективный и, скорее всего, необратимый характер, необходимо существенно изменить практику подготовки учителей русского языка. Это касается не только

обязательного обучения учителей новым интерактивным технологиям преподавания русского языка и литературы в инокультурном и иноязычном пространстве, но и необходимости возрождения в педагогических вузах страны кафедр методики преподавания русского языка и литературы, что, вероятно, находится в компетенции Министерства образования. Курсы же повышения квалификации могут оказать учителям-русистам действенную помощь уже сейчас: они способствуют овладению инновационными подходами в определении как нового содержания обучения, так и в выборе эффективных образовательных технологий. Хороший результат должно дать обобщение и распространение опыта работы наиболее успешных учителей путём представления его на методических семинарах, мастер-классах, в публикациях, на различных профессиональных конкурсах, демонстрация методов обучения русскому языку с использованием учебно-информационных ресурсов нового поколения.



История семьи Олейник

История семьи Олейник на кыргызской земле восходит к концу XIX века. Это были одни из первых переселенцев, пустивших здесь свои корни. Переселенцы-славяне создавали колхозы, защищали свою огромную страну на фронтах Великой Отечественной войны, восстанавливали разрушенное войной народное хозяйство, мирно жили в дружной многогнациональной семье братских народов до самого раз渲ала Союза. С началом перемен, повлекших за собой геополитические изменения, многие потомки переселенцев уехали в Россию.

Татьяну Федоровну Голикову (Олейник), 1933 года рождения, внуку Трофима Иониковича Олейника, одного из первых переселенцев с. Петропавловки Чуйской области, дети увезли с собой в Россию, где она и похоронена в 2015 году вдали от своей родины – Кыргызстана. История семьи записана студентами КРСУ со слов Татьяны Федоровны во время фольклорно-этнографической практики.



Моего деда, Олейника Трофима Иониковича, пригласил сюда его кум, Шупляк. Его семья уже проживала здесь, и он сообщил своим землякам, как хороша и вольна здешняя жизнь. Он моих в Ташкенте встретил, и потом они добирались сюда на лошадях, что им в Ташкенте выдали. Сами они из Полтавской губернии. До Каспийского моря добирались на волах, потом через море – на пароме, до Ташкента – поездом, а потом уже – на конях. Когда они сюда приехали, Петропавловки еще не было, их тут семей восемь или девять было, почти всех кум Шупляк позвал, а потом, уже в 1902 году, они добились, чтоб им землю для своего села нарезали.

Землемера звали Петром Павловичем. Это имя вошло в историю Петропавловки, Петровки, Сосновки и других сел Чуйской области, где именно этот землемер нарезал участки земли под новые сёла. Вот нарезал Пётр Павлович земель-

ный участок для нашего села, и назвали его именем землемера – Петропавловка. В 1902 г. здесь первыми построились Мусий Марусич, Маркиян Фисенко, Игнат Шелковый, Трофим Олейник, Харлантий Романюта, Василий Кондратенко, а затем – и многие другие.

Переселенцы получали землю на всех мужиков, и поэтому ехали сюда те семьи, где было много сыновей. Это было выгодно. Так и обживали эту землю: потом своим поливали, камни с полей убирали, арыки копали, деревья сажали, огороды разводили, короче, преображали этот край. С местным населением старались дружить. Учились у киргизов уходу за скотиной, а их учили землю обрабатывать. У киргизов много скота было, уходили они летом на кочевья в горы, а здесь земля оставалась, поэтому брали переселенцы землю у киргизов и обрабатывали ее за половину урожая. Сеяли, в основном, кукурузу, а под кукурузой в каждой лунке сажали фасоль. Киргизы кукурузу забирали, а фасоль отдавали, потому что не употребляли её в пищу, считали бесполезным продуктом. Бахчи сажали, овощи выращивали, пшеницу, рожь сеяли, лен, хлопок. Земля была благодатная, говорили, что палку воткнешь, она в пышное дерево вырастет. Знакомым своим на Украину писали, какой здесь народ замечательный и какая благодатная земля.

Переселенцы старались соблюдать традиции, что испокон веку ценились в народе: трудолюбие, семейное благополучие, хозяйственность, отзывчивость, доброе отношение к людям. Мои предки привезли с собой семена тех растений, которые

росли в России и на Украине, бережно их выращивали здесь, на этой новой для них земле, делились ими с родственниками и соседями. Разводили яблоневые и вишневые сады, очищали от камней пахотные земли, строили глинобитные дома, которые выбеливали белой глиной, которую нашли здесь на родниках. Глины было много, родники с чистейшей водой тоже пробивались на низах села.

Приехали Олейники за четыре года до нового века, то есть в 1896 году. Дед Трофим и баба Оля были еще молодыми. У них было четыре сына и четыре дочки. Отцу моему, Федору Трофимовичу, был один год, когда они сюда приехали. Дед Трофим с бабой Ольгой жили дружно, зажиточно, и детей своих хотели так устроить, чтобы они жили богато. Как-то проезжали какие-то купцы из Казахстана, отец с сыном, и заночевали у родителей на подворье. Старшей дочери, Приське, на ту пору шел шестнадцатый год, привглянулась она молодому проезжему купцу. За вечер родители сговорились, что осенью свадьбу сыграют. У тех людей из Казахстана скотины было много: лошади, коровы, овцы, птица разная, зажиточные оказались люди. Они пообещали отцу за Приську большой калым заплатить: отару овец, пару коней и корову. Осеню приехали, забрали Приську и увезли в Казахстан. Отцу моему, Федору, лет шесть тогда было, так он бежал за этой бричкой, на которой Приську увозили, до самой Карабалтинки и всю дорогу плакал. А сестра его долго замужем не прожила, домой больше никогда не приезжала и умерла в родах, прожив замужем года три. Тог-

да мой отец поклялся, что никогда своих детей против их воли не поженит и замуж не отдаст. И сам отец по любви женился. И жили они душа в душу: и на работе, и на гулянках всегда вместе, дружно. А нас у отца было четверо, и все по любви женились и замуж повыходили. Многие им завидовали. И с войны отец вернулся, так мать бога молила, так ждала его – и дождалась. А ведь многие не дождались своих мужей, сыновей, отцов... Вон на памятнике выбиты имена погибших – 129 односельчан не вернулись с войны!

Почитали старших, уважали семейные традиции, роднились теперь уже с новыми соседями-односельчанами. По народным поверьям, счастлива та семья, где все любят и уважают друг друга, заботятся о старых и малых. В народе говорили: «Зачем клад, ежели в семье лад».

Семья моего деда была уважаемой в селе, в ней были важны спокойствие и любовь, муж, жена и дети отличались трудолюбием, умением ладить с людьми, все умели и работать, и веселиться. Дед строгим хозяином был и домовитым. Его царем называли за то, что баба Оля так умела выбеливать льняное полотно, что, когда дед выходил на улицу в полотняной рубашке, она аж блестела на солнце. Вот люди и говорили: «Олейник идет, как царь!» А нас царинятами звали. Я часто слышала, как говорили мне вслед, что царёва внучка идёт.

Мой отец женился по любви, что не так уж часто встречалось в те годы. Семья была работающая и дружная, четверо детей, у каждого свои обязанности: в огороде управляться, за скотиной приглядывать,

в хате убраться, двор подмети, да и мало ли работы на селе? А когда вся семья вечером собиралась, то песни пели. У нас в семье все на каких-нибудь инструментах играли: на балалайке, мандолине, скрипке, гитаре, и пели тоже все: и отец, и мать, и мы все... Пели не только на досуге, но и в работе; вообще, семья певучая была.

А еще, отец у нас хорошим пимокатом был (пимы – старое название валенок. – Г.Д.), да и нас всех приучал к сапожному делу. Зимой, когда уже заканчивались полевые работы, долгими зимними вечерами вся семья сапожничала: Валя, самая маленькая, и та делала шпильки (гвоздики) из березы. Когда эти гвоздики забивали в подошву, они разбухали при попадании в воду, и долго служили. Обувь уже изнашивалась, а гвоздям хоть бы что. А когда семья вся работала, то и пели все за работу. Олейники все хорошо пели.

Тяжелый крестьянский труд требовал силы и здоровья, поэтому вели здоровый образ жизни. Пьяниц у нас в роду не было, все выросли работающими, завели семьи и честно работали как в семье, так и в колхозе. Отец пришел с войны раненым, но работал до последнего дня: развозил почту в селе, а газет и писем тогда много было, так что работа была не из легких.

(*Тут Татьяна Федоровна вспомнила одну историю из своей детской военной жизни.*)

В последний год войны, когда жилось очень голодно, позвала меня бабушка собирать колоски да ещё чего-нибудь, что можно было собрать на уже убранном поле. Собирали осторожно, оглядываясь, вдруг увидели объездчика, который

тоже заметил нас. На лошади он быстро приближался к нам, но на наше счастье рядом был яр, заросший камышом. Залегли мы в камышах и пролежали дотемна, а потом пришли домой. Меня постригли налысо и мальчиком переодели, так я целый месяц в пацанячье одежде и лысая ходила, потому что искали девочку с длинными косами, которая на поле колоски собирала. Если бы нашли, то посадили бы как малолетку. Страху натерпелась. Но люди не выдали меня.

В моей семье (а замуж я вышла за Го-

ликова Ивана, нашего, Петропавловского парня) растут две дочери: Валя и Люда. Обе успешно закончили школу, Валя потом медучилище закончила, живет здесь, в Петропавловке, замужем, работает в больнице. Младшая, Люда, живет в Бишкеке, тоже замужем. Работает на заводе физприборов монтажницей. Пользуется большим авторитетом. Была депутатом Верховного Совета СССР. У меня четверо внуков, и пусть они носят другие фамилии, но кровь и дух моих предков живет и в них.

Публикация подготовлена
Г. Д. Данильченко

Информация

Информация

Информация



Великий Октябрь Кыргызстана. Историко-документальный фотоальбом / сост. Л. И. Сумароков. Т. I. 204 с.; Т. II. 264 с. Бишкек: КРСУ, 2017.

Историко-документальный фотоальбом «Великий Октябрь Кыргызстана» посвящён 100-летию революционных событий 1917 г. в России. В него включены документы, хранящиеся в Центральном государственном архиве КР и в Центральном государственном архиве кинофотофонодокументов КР. Эти исторические источники указывают на судьбоносный для Кыргызстана характер революций 1917 г., открывших ему путь к расцвету и независимости.

Первый том издания отражает ситуацию в сферах государственного и культурного строительства, в народном хозяйстве с 1917 по 1945 год; второй том содержит документы, отражающие развитие Киргизской ССР в период 1945–1991 гг.

Книга ориентирована на широкий круг читателей.

Информация

Информация

Информация

Высокое слово – Учитель

В последнее время часто говорят о том, что выпускники филологических или гуманитарных факультетов университетов, получив диплом учителя, не желают идти работать в школу. Причин много: невысокая зарплата, постоянная проверка тетрадей, огромная ответственность... А мы хотим рассказать о другом: о том, что в одной из школ Бишкека работают учителями русского языка и литературы, стилистики и начальных классов десять выпускников-филологов и студентов старших курсов. И это произошло задолго до получения ими диплома, но почти сразу после прохождения педагогической практики в УВК ШГ № 12 Бишкека.

Выбор своего пути в жизни – дело индивидуальное, поэтому мы и решили дать слово некоторым недавним выпускникам КРСУ, а ныне – учителям-филологам.

Дарья Владимировна Петрова: Дело всей жизни!

Окончив школу с золотой медалью, я решила, что буду филологом, и в 2009 году поступила в Кыргызско-Российский Славянский университет на специальность «Преподаватель русского языка и литературы».

На четвертом курсе мы проходили педагогическую практику в УВК ШГ № 12. Нас с напарницей определили в 5 «В» класс, куратором которого была завуч начальной школы. За время практики я настолько влилась в учебный школьный процесс, что уходить от своих учеников совсем не хотелось. Не скрою, проводить уроки удавалось на хорошем уровне, и завуч меня пригласила на новый учебный год работать в качестве учителя русского языка и литературного чтения в начальных классах. Принять это предложение

я решилась не сразу, ведь параллельно я ещё училась в университете, а дома, как обычно, меня ждали тетради, отчёты, звонки учеников и родителей.

За год я набралась опыта, окрепла, почувствовала свои силы, оценила возможности, открытые уроки, внеклассные мероприятия стали даваться с лёгкостью, своевременно решались организационные вопросы. И вот в начале очередного учебного года я получаю приглашение от завуча работать вместе с ним: помогать в оформлении документации, замещать его в случае отсутствия, проводить внутришкольную проверку качества работы педагогов и степени обученности их подопечных – учеников. Конечно, обязанностей было много, трудиться часто приходилось в две смены, но я получила



колossalный опыт административной работы, что также немаловажно для начинающего педагога. И всё бы хорошо, но на ведение уроков и стандартную учительскую нагрузку оставалось уже не так много времени, а это как раз то, от чего я получаю истинное удовольствие.

Так почему же я люблю свою работу? Труд педагога – это бесконечное созидание, что для человека есть величайшее благо. Когда я вижу в глазах своих учеников искру, как они с интересом работают

на уроках, как они стараются качественно выполнить поставленные задачи, мне хочется вкладывать в свою работу частичку своей души и трудиться ещё больше и лучше.

Трудности были, есть и будут всегда, везде. Этого не нужно бояться. Я просто верю в то, что мы с ребятами покорим все вершины, совершим величайшие открытия в мире знаний, и это даёт силы жить и творить дальше.

Виктория Александровна Логвиненко: Расти вместе – это здорово!

Работать в школе начала с 2015 года, сразу по окончании университета, в 21 год. Хороший возраст, как мне кажется, человек творчески активен, легко приспосабливается, хочет и готов работать.

От школы всегда много впечатлений,

всегда есть, что вспомнить, чем поделиться. Как молодому учителю мне очень повезло: как только я пришла, мне дали пятые классы. Вместе с ними и расту, так же, как они, меняюсь, взрослею, переоцениваю свой опыт и знания. Теперь



они в седьмом классе, но как сейчас помню урок развития речи в пятом классе на тему «Письмо». Урок был проведён в творческом ключе: дома дети подготовили конверты, какие пожелали, и принесли на урок. Мы обсудили то, какими бывают письма, как оформляют конверты и др. И вот они приступили к работе. Я их не ограничивала ни в чём. По желанию письма зачитывались. Результат превзошел ожидания. Искренние и живые эмоции были в этих письмах. В этом и прелесть. Детей узнаешь с совершенно другой стороны. До сих пор храню рисунок девочки, который она прикрепила к своему письму и подарила мне: как же приятно было, что нарисован не просто учитель, а именно ты! Это вдохновляет! А для учителя отдача очень важна...

Анастасия Сергеевна Шабалина: Школа – это особый мир!

В детстве я мечтала работать учителем начальных классов, хотела быть похожей на моего первого учителя – Асыкулову Миру Бекмырзаевну. Добрую и понимающую. Но со временем планы менялись, цели стали другими. Даже когда на первом курсе университета нам говорили, что мы пойдём в школу на практику или будем работать в школе, я была убеждена, что это будет временно. А оказалось...

Сейчас я поняла, что школа – это особый мир. Это не просто работа. Это каждый день диалог с детьми, это обмен эмоциями, мнениями. Иногда задумыва-

юсь, я учу детей или они меня?

За всё это время, которое я проработала, слова «УВК ШГ № 12» наполнились множеством смыслов. Это и люди, и место, это педсоветы, это борьба за кабинет с проректором, это споры с коллегами, уведомления для родителей, контрольные, классные, перемены, дневники... и многое другое. Но самый важный смысл – это дети, точнее, «мои дети». Их я вела с пятого класса, сегодня они уже девятиклассники! Я взрослая вместе с ними. Всех, с кем работаю, по-особенному люблю! Моменты были разные: и ссоры, и

непонимание, и веселье, и благодарность.

Неожиданный восторг испытала, когда подготовленную мной ученицу 6 класса Тырышкину Диану назвали призёром конкурса «Живая классика» и отправили в Москву.

И таких хороших моментов много! Каждый день наполнен позитивом. Каждый урок несёт и для меня много нового. В 7 классе целый год практиковала групповую работу, для ребят это было в новинку, многие испытывали сложность, дискомфорт, проявлялись комплексы. Но на последнем уроке, где обсуждался вопрос, чему научились за год, многие ответили, что научились работать в группе.

Вообще, про школу могу говорить и говорить... Друзья уже считают меня профессионально зависимой. Всем бы такую зависимость!



Алина Сергеевна Мовшук: Школа – путь к успеху!

Я начала работать в школе, когда перешла на второй курс. Вряд ли тогда меня можно было назвать подготовленным «кадром», но о моем призвании «чувствовать добрые указки пробуждать» знали работающие там учителя, и поэтому при появлении вакансии позвонили своей любимой выпускнице.

Три учебных года я проработала на административной должности и параллельно вела стилистику в 7-х, 8-х, и 10-х классах. Год была «классной мамой» для самых маленьких – первоклашек. Почему мне не хотелось браться за преподавание

русского языка и литературы? Вероятно, «виновата» в том такая интересная дисциплина, как стилистика, которая давала возможность развивать творческие способности учащихся, отбирать интересный и практически необходимый материал, углубляясь в самые дебри «великого и могучего». Интереснейшая программа поджидала моих ребят, которые обучались в профильном классе журналистики и рекламы: вместе мы побывали на экскурсиях в редакциях важнейших СМИ республики, брали интервью у журналистов.

Уверена, я не смогла бы дождаться



окончания университета для того, чтобы пойти на работу в школу: это школа позволила мне стать успешным выпускником. Не могу с уверенностью говорить о том, что после выхода из декретного отпуска буду уделять столько же времени и

сил сотням детей, которые будут нуждаться в таком наставнике, как я. Сейчас готова заявить только одно: именно преподавательский опыт позволит мне вырастить достойного сына, который станет самым главным учеником всей моей жизни.

Жанна Александровна Шаповалова: Нет профессии нужней!

На самом деле даже не знаю, с чего начать: с того, что я хотела с детства работать в библиотеке, или с того, что я даже

и не мечтала работать учителем. Но это случилось: на третьем курсе я пошла работать в свою школу. Работала я с восьми-



классниками. Много могла бы рассказать, но сейчас – о новом моем опыте. Спустя год устроилась я в ШГ № 12 преподавать русский язык и литературное чтение... в начальных классах. Можете себе представить 40 первоклассников. Я теперь за-просто могу. Вначале, естественно, было трудно: сказывалось отсутствие опыта. Даже при моей большой любви к детям, желании их многому научить, мне каза-лось, что у меня ничего не получается. А сейчас, когда я вижу их уже шести-классниками, у которых давно ничего не преподаю, а они все равно каждый раз подходят поздороваться и хотят меня об-нять, понимаю, что для меня эта профес-сия самая дорогая и нужная.

Быть учителем интересно: нет недос-татка в общении с детьми, с родителями, с учителями. Ученики, особенно в на-

чальных классах, очень любят учителя, при первой возможности обнимают, всег-да хотят чем-то угостить, что-то спро-сить, бывают смешными, грустными, обиженными, а ты рядом, всегда готов поддержать, понять и объяснить.

Я считаю, что учитель обязательно должен быть любящим, понимающим, справедливым: в меру строгим и в меру добрым. Не упомянула про профессиона-лизм, но это само собой разумеющееся. Думаю, что любому учителю никогда не поздно учиться, например, у своих учеников, дети бывают на редкость искрен-ними, добрыми и отзывчивыми, а еще важно учиться быть примером для своих воспитанников. На самом деле профессия учителя – это тяжелый труд, но я очень рада, что когда-то пришла в школу, к сво-им ученикам.

Дарья Александровна Гарбузова: Хочу стать примером!

Ещё в школе я начала задумываться о выборе профессии. Проанализировала много вариантов, но всё же решила оста-

новиться на профессии учителя русско-го языка и литературы. И не ошиблась. Я считаю, что давать детям знания и ви-



деть плоды своего труда, – это прекрасно! Сейчас, работая в школе, я никак не жалею о своем выборе.

Учитель – это благородная профессия, без которой обществу не обойтись, ведь учитель – это в первую очередь воспитатель. Моим ученикам 13–14 лет, то есть трудный период роста и взросления, начало переходного возраста. Именно в этот

Как видим, все наши «филологини» – такие разные, и причины, которые привели их в школу, тоже различны. Главное – любить детей, быть самокритичными, креативными, способными развивать и развиваться. И тогда всё получится.

момент необходимо найти правильный подход, чтобы сообщить ту или иную информацию, нужно помочь им понять самих себя, раскрыться, реализоваться.

Для своих учеников я хочу стать примером того, что несмотря на все невзгоды можно добиться своих жизненных целей, найти себя в своей любимой профессии.

С выпускниками беседовала заведующая кафедрой русского языка КРСУ профессор, Г. П. Шепелева



Вопросы, связанные с изучением фразеологии как в русской, так и в иноязычной аудитории, не теряют своей актуальности на протяжении многих десятилетий. Недавно появившиеся в лингвистике подходы к изучению языка (см. работы проф. Н. Ф. Алефиренко) позволяют по-новому подойти к решению вопросов методики обучения русской фразеологии в иноязычной аудитории.

Фразеологические единицы (ФЕ) можно описать на основе функциональной и генетической связи со словами, учитывая морфологические, синтаксические, стилистические особенности их использования в конкретной речевой ситуации, поскольку эти факторы напрямую связаны с передачей семантики ФЕ, отражающей особенности этнокультурного сознания народа. Именно такие позиции нашли отражение в предлагаемой читателям статье Г. М. Белой.

Автором обосновывается содержание работы над русскими ФЕ в иноязычной аудитории, предлагается собственное понимание того, как и в каком порядке её проводить.

Редакция журнала рассчитывает, что содержание статьи будет интересно студентам-филологам, учителям-словесникам, преподавателям вузов, и приглашает всех принять участие в её обсуждении.

Г. М. Белая,
кандидат педагогических наук,
Центр обучения русскому языку иностранцев



Как обучать русской фразеологии инофонов?

*Тайна каждого народа заключается...
в его манере понимать вещи».*

В. Белинский

Традиционно лингвистические исследования ставили задачу выявить особенности развития и функционирования языка как системы, поэтому изучение фразеологических единиц (ФЕ), как

правило, ограничивалось усвоением их смыслового содержания и стилистических особенностей на материале художественных текстов. В учебных словарях для инофонов использовалась сходная по

смыслу идиома родного языка или применялось её описательное толкование.

Для современного этапа развития лингвистики (и фразеологии в том числе) предметом изучения оказываются связи и отношения с другими объектами научного познания – речь, общение, деятельность, психология, культура, этнос. Доказано, что языковые средства и способы выражения мысли – это отражение общественной жизни определённого этноязыкового коллектива, поэтому язык не может существовать независимо от человека, его психики, мышления, культуры народа.

Проблемы обучения русской фразеологии инофонов в последние десятилетия продолжают оставаться актуальными в рамках методики преподавания русского языка как иностранного. Объясняется это особыми свойствами фразеологических единиц (ФЕ), в которых на протяжении эпох сохраняется культурная информация, отражающая особенности национального восприятия и познания мира.

Свойства ФЕ – сверхсловный характер, устойчивость и воспроизводимость в готовом виде, экспрессивность и образность, – делают их уникальным средством личностного общения, способным дать яркое и точное обозначение, образную и (или) убедительную характеристику, оценку предмета, лица, факта, процесса, явления. Большое количество фразеоглизмов характеризует человека.

В разных языках оценка человека, его действий и поступков при помощи ФЕ имеет свои особенности. Через духовную культуру русского народа, получив-

шую отражение на протяжении веков в его языке (и во фразеологии в том числе), русский человек характеризуется в разных сферах своей жизнедеятельности.

Овладение русской фразеологией инофонами даёт возможность сформировать представление об исторических, культурных и духовно-нравственных ценностях русского народа, что способствует интеллектуальному развитию обучаемых; обогащает их речь, делает её более яркой и выразительной, повышает культуру русской речи, помогая более глубокому и полному пониманию не только русского языка и народа, но и самих себя.

Работа с фразеоглизмами, представленная в данной статье, строится на материале подготовленного нами к печати Справочника русской разговорной фразеологии «Человек. Как сказать правильно?». Тематический отбор ФЕ проводился на базе «Школьного фразеологического словаря русского языка» В. П. Жукова, А. В. Жукова (М., 1989) [1], «Фразеологического словаря русского языка» Н. М. Шевченко (Бишкек, 2002) [2] и словаря-справочника «Русская фразеология» Р. И. Яранцева (М., 2001) [3].

Как правило, фразеологические идеографические словари строятся с учётом их назначения и адресата. Разработанный нами Словарь-справочник относится к учебным словарям. Его словарик ориентирован на решение коммуникативных задач (содержание, тип коммуникативной ситуации, адресат). Надеемся, что он будет полезен не только педагогам-словесникам, но и учащимся старших классов национальных школ, иностранным сту-

дентам и слушателям курсов русского языка, студентам высших и средних специальных учебных заведений, а также лицам, самостоятельно углубляющим свои знания в области русского языка.

Известны различные принципы и способы отбора, представления и описания ФЕ в словаре. Для словаря русской фразеологии, адресованного инофонам, наиболее актуальным представляется синхронный анализ описания ФЕ, поскольку их лексико-грамматическая связь с другими единицами в пределах фразы определяется функционально-стилевой принадлежностью и эмоционально-экспрессивной окрашенностью фразеологизма. На наш взгляд, именно такая информация поможет грамотно использовать русские ФЕ в различных коммуникативных ситуациях.

Всего было отобрано и обработано около 500 ФЕ, которые распределены по семантико-тематическим группам с учётом культурно-языковых традиций русского народа. Надо сказать, современными исследователями выявлены критерии выделения национально-специфичных ФЕ, однако мы не ставили перед собой задачу дать полную классификацию ФЕ с учётом разграничения культурных, когнитивных и языковых признаков национальной специфики. Было выделено шесть семантико-тематических групп ФЕ: 1. Внешность (1.1 Облик; 1.2 Возраст); 2. Духовно-нравственные качества человека; 3. Семья (3.1 Семейные отношения; 3.2 Родственные отношения); 4. Деньги (4.1 Богатство; 4.2 Бедность); 5. Карьера; 6. Общественная деятельность.

Описанию ФЕ каждой группы предше-

ствует лингвокультурологическая справка, отражающая основные характерные черты «мировидения», по определению В. Н. Телия, русского народа [4].

Внутри каждой группы были выделены подгруппы, представляющие собой ФЕ, связанные друг с другом определённым типом отношений. К примеру, самая объёмная по содержанию тематическая группа «Духовно-нравственные качества человека» представлена такими семантическими подгруппами антиномий: честный – лживый; искренний – льстивый; умный – глупый; заботливый – беспечный; решительный, смелый – трусливый; добрый, отзывчивый – злой; открытый, откровенный – сдержаный, скрытный; настойчивый, решительный, упорный – ненадёжный, нерешительный; щедрый – скрупулёзный, жадный; трудолюбивый – ленивый; опытный – неопытный; хитрый (изобретательный) – хитрый (коварный, лукавый); важный, влиятельный – незначительный; коммуникабельный – замкнутый, стеснительный; молчаливый – болтливый; мечтательный, умелый, находчивый, надоедливый, высокомерный, самостоятельный.

ФЕ отдельных семантических групп (молчаливый, хитрый, мечтательный, осторожный) могут быть использованы для передачи как положительных, так и отрицательных поведенческих характеристик человека, передавая разное смысловое содержание с помощью одной и той же ФЕ. Ср.: *Язык подвешен; Держать язык за зубами; Слова не добиться; Витать в облаках; Строить воздушные замки; Знать все входы и выходы* в раз-

ных коммуникативных ситуациях могут по-разному характеризовать человека. Это объясняется тем, что ФЕ – это единица языковой системы и одновременно единица речи.

Только в контексте реализуются потенциальные свойства семантики ФЕ, каждая из которых, являясь элементом языковой системы, представляет смысловую схему, наполняющуюся в различных ситуациях (и соответственно в разных контекстах) разнообразным смысловым содержанием. Очевидно, что значение ФЕ соотносится с действительностью только посредством смысла в конкретной коммуникативной ситуации. Именно зависимость от ситуации объясняет наличие полисемии у ФЕ (как и у других единиц лексического уровня), когда внутри семантического ядра актуализируются различные семы. Ср.: **Брать на себя**: 1. Заботиться о ком-либо; 2. Что-либо делать самостоятельно; **В самом (полном) соку**: 1. В расцвете сил, лет (о внешности, облике); 2. В лучшем возрасте.

В данном справочнике сделана попытка представить ФЕ в различных условиях речевого общения. Участник диалога или говорящий в конкретной речевой ситуации всегда понимает *Что?* *Кому?* *Зачем?* он говорит, т. е. учитывает «кто есть кто» в данной конкретной ситуации. Поэтому ответы на поставленные вопросы одновременно создают ситуацию речевого общения и в то же время организуют структуру и определяют содержание словарной статьи:

Кто? – участник общения, адресант

Что? – форма и значение ФЕ

Кому? – участник общения, адресат

Как? – эмоционально-оценочный компонент значения ФЕ

Когда? – конкретный речевой акт

Словарная статья в нашем словаре-справочнике представлена следующим образом:

1. Фонетические особенности ФЕ

Указываются некоторые особенности произношения ФЕ: ударение, редукция безударных гласных, сочетания согласных в различных позиционных условиях, оглушение звонких согласных в конце слова. Такая справка необходима, чтобы обеспечить произношение ФЕ в соответствии с акцентологическими и орфоэпическими нормами русского языка, а также позволит усвоить правильное восприятие ФЕ в живой речи.

2. Формальная структура ФЕ

Необходимо учитывать, что одна и та же ФЕ в разных словарях имеет различную формальную структуру. Ср.: ФЕ **Открывать (открыть) душу** («Школьный фразеологический словарь» В. П. Жукова, А. В. Жукова) и **Открывать [открыть] (раскрывать) душу** («Фразеологический словарь русского языка» Н. Шевченко). Эти ФЕ обладают тождественным значением, отличаясь дополнительной лексемой (**раскрывать**) в составе ФЕ. В нашем словаре выбор варианта был сделан в пользу ФЕ с более сложной формой, что объясняется следующими причинами.

Чтобы научиться воспринимать и производить ФЕ в устной и письменной речи, обучаемые должны научиться «заниматься» ими, т. е. воспринимать (идентифицировать) как одну и ту же единицу.

Кроме того, различия грамматической формы, а также появление новой лексической единицы в пределах ФЕ создают для инофонов трудности в плане идентификации ФЕ. В этой связи в словарной статье используются квадратные скобки для передачи грамматических форм и круглые – для лексических единиц.

Кроме того, в структуре некоторых ФЕ имеются элементы, которые являются избыточными для передачи смысла данной ФЕ. В качестве примера приведем ФЕ *Говорить <правду> в глаза*. Значение этой ФЕ «говорить честно, открыто». Она характеризует положительный тип поведения человека. Лексема «правду» – избыточный элемент, без него значение ФЕ не меняется, т. е. семантика ФЕ понятна. Наличие этого элемента в структуре ФЕ факультативно. Для обозначения единиц такого типа используются угловые <> скобки.

3. Грамматические особенности

ФЕ состоят из лексических единиц, связанных между собой и расположенных в определенном порядке. Как и слово, ФЕ являются носителями определённых грамматических категорий и значений, которые «отображают способ и характер представления структурированной картины мира в этноязыковом сознании, что находит воплощение в разных по структурной организации идиомах» [5, с. 89].

Грамматические свойства ФЕ зависят от ряда причин: с какой частью речи относится, по какой структурной схеме образована, какими морфологическими и синтаксическими признаками обладает. Кроме того, семантико-грамматические

особенности ФЕ зависят от наличия / отсутствия оценочного, эмоционально-экспрессивного и номинативного значений. Опираясь на перечисленные особенности ФЕ, можно только в грубом приближении выявить грамматические параметры ФЕ. Чем ярче грамматическое содержание ФЕ, тем глубже его взаимодействие со словами свободного употребления, участвующими в семантической реализации. Поэтому чем полнее, насыщеннее фразеологизм в грамматическом отношении, тем выше его номинативная функция. ФЕ с оценочным значением, напротив, этой особенностью не обладают. Наибольшее грамматическое разнообразие свойственно глагольным ФЕ.

В словарной статье указано, в каких грамматических формах возможно употребление ФЕ: для глагольных ФЕ – вид, время, лицо, число; для оценочных, предметных ФЕ – род, число, падеж. Такие сведения помогут инофонам грамотно использовать ФЕ в речевой коммуникации.

4. Семантика ФЕ

Для успешного овладения фразеологией неродного языка необходимо знать значение ФЕ. В словарной статье представлено толкование ФЕ в доступной для инофонов форме, учитывающей сочетание коннотативного и эмоционально-оценочного компонентов.

Коннотативным компонентом семантики ФЕ наделён фразеологический образ, известный носителям языка. Ср.: *Замазать [замазывать] глаза* – «скрыть что-либо, обмануть», *Мыльный пузырь* – «характеристика пустого, мелкого человека, не оправдавшего надежды».

В разных языках фразеологический образ формируется по-разному, что должно обязательно учитываться при работе над фразеологией неродного языка.

Эмоционально-оценочный компонент семантики ФЕ помогает выразить отношение говорящего. Оценочный характер заложен в семантике самой ФЕ: например, ФЕ *От горшка два вершка* выражает иронию, *Косая сажень в плечах* – восхищение.

Фразеологизм не только выражает оценку «*хорошо*» / «*плохо*», но и передает широкую гамму эмоциональных состояний как со знаком плюс (*«одобрение – восхищение – восторг»*), так и со знаком минус (*«неодобрение – презрение – презрение»*). Необходимость такой информации для усвоения русской фразеологии очевидна: характеризуя лицо или называя его, обучаемый должен иметь представление не только о том, что он говорит, но и о том, как он сам оценивает сказанное.

5. Синтаксическая структура и лексико-семантическая сочетаемость

Синтаксическая структура ФЕ соответствует предложению или словосочетанию. Для ФЕ, сходных по структуре с предложением, важен макроконтекст, позволяющий точно и ясно реализовать значение ФЕ, т. е. конкретная речевая ситуация.

Для ФЕ, сходных по структуре со словосочетанием, важно определить их принадлежность к грамматическому классу слов и соответственно ему выявить класс ФЕ. Например, ФЕ *Идти [пойти] прямой дорогой* (что (с)делать?) – процес-

суальный класс, *Положа руку на сердце* (как?) – класс оценочных ФЕ, *Старый волк* (кто?) – класс предметных ФЕ.

ФЕ определённой грамматической отнесённости в пределах предложения способны сочетаться, как и отдельная лексема, с другими словами. Покажем это на примере. Фразеологизм *Брать [взять] себя в руки* связан со следующим рядом лексем:

что (с)делать? мочь/смочь, хотеть/захотеть, стараться/постараться, пытаться/попытаться + кто? (1 п.) + *Брать [взять] себя в руки* (что (с)делать?)

должен, должна, должны; обязан, обязана, обязаны + кто? (1 п.) + *Брать [взять] себя в руки* (что сделать?)

кто? (1 п.) ты, он, она, вы, мы, они; брат, сын, дочь, сестра, мать, отец; Анна, Мария, Настя, Антон, Андрей, Дима, Володя…

надо, нужно, необходимо, следует + кому? (3 п.) *Брать [взять] себя в руки* (что сделать?)

кому? (3 п.) мне, тебе, ему, ей, ему, нам, вам, им;

кому? (3 п.) сыну, дочери, сестре, брату, сотруднику, директору, детям, родителям, сотрудникам, Ирине, Виктории, Тане, Алексею, Пете, Антону…

чему? (3 п.) группе, классу, команде

какому?/какой?/каким? (3 п.) старшему/старшей/старшим, молодому/молодой/молодым, неопытному/неопытной/неопытным

какому?/какой?/каким? (3 п.) этому/этой/этим

чье?/чьей?/чим? (3 п.) моему/моей/моим, вашему/вашей/вашим

возьми (ты), **возьмите** (вы), **пусты**, **пускай возьмет** (он, она), **возьмут** (они) **себя в руки**.

Такая иллюстрация поможет усвоить ограничения, накладываемые нормами русского языка на сочетаемость ФЕ, и является обязательным условием овладения фразеологией неродного языка, что увеличивает обучающую эффективность словаря.

6. Социально-значимые условия употребления ФЕ в речи

Чтобы построить речевое высказывание

на русском языке, говорящему приходится подбирать лексический материал в каждой конкретной ситуации. Поэтому для него необходимы знания не только о форме и смысловом значении ФЕ, но и о возможностях реализации ФЕ в конкретной ситуации с определённой целевой установкой.

Современными лексикографами разработана система речевых помет, которая определяет правила использования языковых единиц в различных ситуациях общения. Их анализ приведен в таблице.

№ п/п	Помета	Ситуация общения	Участники общения	Ситуативно- обусловленное содержание
				Какая? Где? кто? – кому? Что?
1.	Книжное	а) официальная речь б) речь образованных людей	шеф – сотрудник учитель – ученик преподаватель – студент	уважение
2.	Речевой стандарт	неофициальный разговор	шеф – сотрудник коллега – коллега друг – друг член семьи – член семьи	понимание
3.	Неформальное	дружеский разговор	шеф – сотрудник коллега – коллега друг – друг учитель – ученик	равнозначность (одинаковость)
4.	Фамильярное	речь близких людей (друзей, членов семьи)	член семьи – член семьи близкий друг – близкий друг	полное доверие (близость)
5.	Просторечное	речь необразованных, малокультурных людей	незнакомый – незнакомый знакомый – знакомый	общение
6.	Шутливое	неофициальный, дружеский разговор (речь близких людей, друзей, членов семьи)	шеф – сотрудник друг – друг коллега – коллега член семьи – член семьи знакомый – незнакомый незнакомый – незнакомый	развлечение

Знание того, *в какой речи* (официальной/неофициальной, в дружеском разговоре, в речи близких людей, в речи знакомых/незнакомых), *кому адресовано высказывание* (шефу, другу, коллеге, члену семьи), *что оно выражает* (уважение, понимание, преклонение, равнозначность, доверие, развлечение, иронию), определит уместность использования данной ФЕ в конкретной коммуникативной ситуации.

7. Иллюстративный материал

Обучение речи в методике РКИ (русский как иностранный) предполагает использование моделей структурно-грамматических (синтаксических) конструкций. Они представляют собой отвлечённые формулы передачи мысли. Конкретное их наполнение лексико-смысловым си туативно-обусловленным содержанием представляет собой речевой образец, который иллюстрирует употребление ФЕ в речевой ситуации.

Такой речевой образец поможет усвоить способы и средства передачи мысли на русском языке. Это позволит, с одной стороны, научиться грамотно строить фразы, а с другой – овладеть арсеналом русских языковых средств.

Приведем примеры описания русских ФЕ с учётом перечисленных особенностей.

1. Кос'ая с'ажень в плеч'ах

[а] [ы] [ф] [и]

(только ед. ч., ж. р., 1 п.)

кто? (1 п.) брат, солдат, студент, дядя, отец, юноша

чей? (1 п.) твой, наш, ваш, его, её

чей? (2 п.) брат Анны, отец Андрея, сын Марии, друг Олега

какой? (1 п.) этот, тот

«О рослом (высоком), плечистом мужчине, юноше»

Одобрительное, неформальное

Какой?

Кто какой.

(Какой) (чей) кто какой.

2. Брос'аться [кид'аться] в глаз'а

[а] [ца] [ца]

(нсв, пр., наст. время, чаще 3 л. ед./мн. ч.)

кто? (1 п.) он, она, они, вы, ты

кто? (1 п.) человек, мужчина, женщина, студентка, ребенок, друзья, братья, люди, коллеги

кому? (3 п.) мне, тебе, ему, нам, им, вам

кому? (3 п.) сестре, матери, девушке, другу, студентам, коллегам, женщинам, людям, студентам, девушкам, Антону, Диме, Алексею, Анне, Виктории

среди кого? (2 п.) среди студентов, среди детей, среди женщин, среди мужчин

где? (6 п.) в группе, в коллективе, в классе

когда? постоянно, всегда, обычно, иногда как? сразу, неожиданно, вдруг

«Быть заметным, выделяться»

Одобрительное, неформальное

Что делать?

Кто что делает среди кого.

Кто (как) (где) (когда) что делает (среди кого).

3. Больш'ое с'ердце

[а] [ий] [0][ы]

(только ед. ч., ср. р.)

что делать? иметь, быть

у кого? (2 п.) у него, у неё, у вас, у них, у учителя, у героя, у автора, у поэта, у писателя, у мамы, у дедушки, у сестры, у братьев, у людей, у врачей, у Анны, у Сергея, у Ирины Васильевны, у Андрея Владимира

у какого/у какой? (2 п.) у этого/у этой
у какого/у какой? (2 п.) у любимого/у
любимой, у красивого/у красивой, у
доброго/у доброй, у замечательного/у за-
мечательной

у чьего/у чьей? (2 п.) у моего/у моей, у
твоего/у твоей, у вашего/у вашей

«Об отзывчивом, добром человеке»
Одобрительное, речевой стандарт

Что?

У кого что.

**(У чьего/у чьей) (у какого/у какой)
кого что.**

Кто что делает что.

Литература

1. Жуков, В. П., Жуков, А. В. Школьный

фразеологический словарь русского языка / В. П. Жуков, А. В. Жуков. – М.: Пропагандист, 1989.

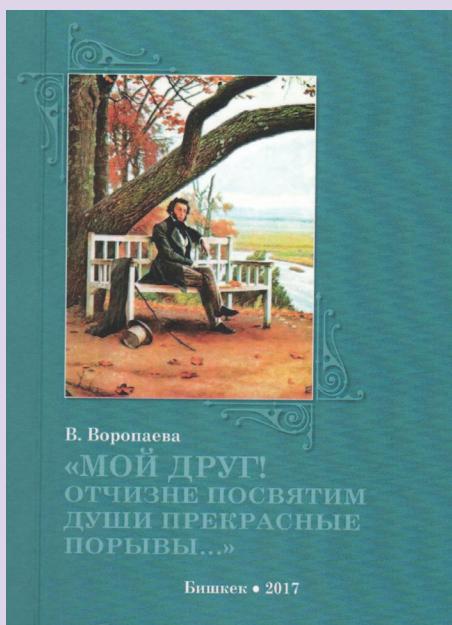
2. Шевченко, Н. М. Фразеологический словарь русского языка / Н. М. Шевченко. – Бишкек: Издательство КРСУ, 2002.

3. Яранцев, Р. И. Русская фразеология. Словарь-справочник / Р. И. Яранцев. – М., 2001.

4. Алефиренко, Н. Ф. Фразеология в свете современных лингвистических парадигм : монография / Н. Ф. Алефиренко. – М., 2008.

5. Телия, В. Н. Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты / В. Н. Телия. – М., 1996.

Информация



Информация

Воропаева В. **Мой друг, отчизне посвятим души прекрасные порывы... Поэт и его время. Проблема исторического факта в интерпретации А. С. Пушкина** / Воропаева В. А. Избранное. Кн. 3. Ч. 1. Бишкек: НеоПринт, 2017. 274 с., ил.

В новой книге автор, исследуя творчество А. С. Пушкина, стремится показать его отношение к таким проблемам, как поэт в историческое время; «чувства добрые», «пробуждаемые лирой»; «восславление свободы в жестокий век»; значение просвещения; народность литературы.

Особое место в книге отведено отношению А. С. Пушкина к Отечественной войне 1812 г., Греческой революции 1821–1830 гг. и его творческому содружеству с героями этих двух великих исторических событий первой четверти XIX в.

Информация

Информация

Информация

Федеральная программа «Русский язык» призвана решить наболевшие вопросы в сфере сохранения и упрочения позиций русского языка в России и за рубежом. Она предусматривает научно-методическую и ресурсную поддержку функционирования, изучения и преподавания русского языка; развертывание глобальной системы использования специальных дистанционных технологий в обучении русскому языку с созданием координационно-методических центров; продвижение русского языка как важнейшего элемента в развитии интеграционных процессов и др.

Создание и деятельность ресурсных центров русского языка в Бишкекском гуманитарном университете, при филиале Российского государственного социального университета в Оше, а также в Канте поддерживается Представительством Россотрудничества. Работают центры, инициированные регионами: Таш-Кумырский городской центр (Джалал-Абадская область) и Центр развития русского языка в ШГ № 2 им. В. П. Чкалова, в Нарыне.

Мы продолжаем знакомить читателей с работой этих центров русского языка, размещенной в данной специальной рубрике информацию о том, как здесь проводится празднование Дня рождения А. С. Пушкина и Международного дня русского языка.

Сохранить русскоязычное пространство

Русский центр в Бишкекском гуманитарном университете (БГУ) им. К. Карасаева был открыт в рамках международного культурного проекта, осуществляемого российским фондом «Русский мир». Центр создавался с целью популяризации русского языка, развития межкультурного сотрудничества и поддержки учителей русского языка и литературы. Миссия Русского центра – образовательная, культурная, научная, просветительская, коммуникативная.

За годы своей деятельности (почти 10 лет!) Центру удалось осуществить значительное количество мероприятий по поддержке, сохранению и популяризации русского языка и культуры. И это очень важно. Сегодня в Кыргызстане русский язык пока еще сохраняет свою информационную и коммуникативную комфортность, продолжает функционировать в

качестве официального, используется как средство и объект образования.

Однако произошедшие в республике этносоциальные изменения привели к сужению ареала функционирования и заметному падению уровня владения русским языком. Существуют большие проблемы в изучении русского языка в сельских и отдаленных районах Кыргызской Республики. Нас очень беспокоит слабая школьная подготовка, низкий уровень знаний русского языка у студентов из сельских районов республики. В общем, очевидна необходимость поддержки и принятия мер по сохранению и развитию русского языка в республике, по защите его позиций.

Существенную роль в укреплении и распространении русского языка в Кыргызстане играют вузы, в их числе БГУ, КРСУ, КНУ и другие, оказывая влия-



ние на общественное мнение, занимаясь подготовкой учителей русского языка и литературы для школ республики, преподавателей-филологов, россиееведов, лингвистов. Заметно активизировалась в последние годы деятельность различных общественных организаций по поддержке и созданию условий для полноценной реализации функций русского языка как официального. Большой вклад в развитие и укрепление русского языка в КР вносит ОКПРЯЛ (президент Ассоциации русистов – доктор филологических наук, профессор З. К. Дербишева), а также русские центры, открытые при поддержке фонда «Русский мир» в БГУ (г. Бишкек), в городах Оше и Канте.

Одним из важных направлений деятельности Русского центра БГУ является проведение образовательных и просветительских мероприятий, призванных привлечь студентов к духовно-нравственным ценностям русской культуры. Стало

традицией ежегодное проведение Дней славянской письменности и культуры, фестиваля «Друг мой верный, русский язык», театрализованных представлений «Русские традиции, обряды, праздники», спич-конкурса для иностранных студентов «Русский язык в моей жизни», олимпиад, встреч с ведущими представителями российской науки, образования и культуры.

В апреле 2017 года в рамках Первого международного фестиваля мировых языков и культур «Единство в многообразии» был проведён конкурс «Язык – золотой мост дружбы между народами», посвящённый Году нравственности, воспитания и культуры. Русский центр БГУ стал центром подготовки студенческих команд к фестивалю. Конкурс проводился по трем направлениям: русский язык как иностранный, русский язык как не-родной, русский язык как родной. В конкурсе приняли участие 86 студентов из 14 вузов Бишкека, Джалаал-Абада, Оша.

Программа фестиваля включала целую серию конкурсов: на лучшего чтеца, на лучшее исполнение песни на русском языке, на лучшее эссе на тему: «Язык – опора дружбы народов».

Значительным событием этого года стало проведение весной на базе Русского центра очередной республиканской межвузовской олимпиады по русскому языку как неродному. Участниками олимпиады стали команды студентов из 12 университетов Кыргызстана, окончивших школы с кыргызским языком обучения. Гости олимпиады, представители Фонда «Евразийцы – новая волна», тепло поздравили участников, а победителям вручили ценные призы.

С первых дней работы Русский центр БГУ оказывает консультативную помощь по актуальным проблемам русистики и методики преподавания русского языка как неродного и иностранного, на его базе проводятся занятия, коллоквиумы, организуются семинары повышения квалификации учителей русского языка в кыргызской школе. Так, был проведён тренинг-семинар для преподавателей «Компетентностный подход в образовании. Интерактивные методики преподавания» (2014 г.), методический семинар для учителей-русистов «Специфика преподавания русского языка в странах СНГ» (совместно с Московским государственным лингвистическим университетом, 2014 г.), семинар «Повышение квалификации преподавателей русского языка как иностранного» совместно с Государственным институтом русского языка и литературы им. А. С. Пушкина (2015 г.),

веб-семинар «Теория и практика социальной педагогики: сегодня, завтра» для учителей и социальных педагогов Чуйского и Иссык-Атинского районов Чуйской области, Круглый стол «Современное состояние и пути развития образования в Кыргызстане» (2017 г.), Круглый стол «Кыргызстан – Россия: процессы эволюции кыргызско-российских отношений (1863–2013 гг.)». Вот уже четвертый год подряд в кабинетах центра работают секции межвузовской научно-практической конференции магистрантов «Филологическое образование, лингвистика, педагогика и регионоведение: современные проблемы научных исследований».

Русский центр БГУ – это и ресурсный центр с солидной библиотекой, укомплектованной новейшей литературой по истории и культуре России, учебниками и учебными пособиями по русскому языку и литературе, педагогике и психологии, культуре и искусству. Техническое оснащение Центра помогает обеспечить доступ к большим массивам учебно-методической и научно-популярной информации из России. Книжный фонд Русского центра постоянно пополняется благодаря спонсорской поддержке Представительства Россотрудничества в КР и Международного фонда «Евразийцы – новая волна». Хочется отметить благотворительную акцию московских школьников, в результате которой книжный фонд Центра пополнился школьными учебниками по русскому языку и литературе. По инициативе ученического самоуправления московского лицея «Вторая школа» (глава ученического самоуправления А. Невар-

ДНИ ПУШКИНА И РУССКОГО ЯЗЫКА В КЫРГЫЗСТАНЕ

ко), ученики организовали сбор учебников, а Русский центр БГУ организовал их передачу ряду школ в Чуйской области.

Создание Русского центра – это важный шаг по сохранению и поддержке русского языка в Кыргызстане, по оказанию методической помощи учителям-русистам, повышению интереса к русскому языку и культуре. Однако важно и в дальнейшем продолжать оказывать Центру постоянную помощь и поддержку: периодически обновлять книжный фонд, содействовать проведению разнообразных мероприятий и др. И хотя со стороны Фонда «Русский

мир» определённая работа по поддержке русского языка в Кыргызстане проводится, этого недостаточно. Русский язык как никогда нуждается сейчас во всесторонней и постоянной помощи.

Надо сказать, что стремление Кыргызстана к интеграции, к сохранению единого образовательного и информационного пространства, к расширению и укреплению политических, экономических и культурных связей с Россией является в какой-то мере гарантией сохранения русскоязычного пространства в нашей стране.



*Руководитель Русского центра БГУ,
декан факультета славяноведения БГУ,
профессор С. А. Елебесова*

В ранге добрых традиций

В 1999 году, в год празднования 200-летия со дня рождения А. С. Пушкина, перед главным корпусом Кыргызско-Российского Славянского университета был торжественно открыт бронзовый памятник великому русскому поэту. С тех пор 6 июня, в день рождения Поэта, который с 2011 года стал и Международным днём русского языка, все торжественные, праздничные мероприятия начинаются возложением цветов к подножью пьедестала и проходят на главной площади КРСУ, рядом с памятником А. С. Пушкину.



6 июня 2017 года, по уже устоявшейся традиции, у памятника А. С. Пушкину собрались студенты, преподаватели и сотрудники КРСУ, представители Россотрудничества, общественных организаций, журналисты.

С торжественной речью праздник открыл ректор университета, академик В. И. Нифадьев, который подчеркнул значимость союза Пушкина и русского языка, которая отмечена теперь одной датой, что ещё раз убедительно доказывает: символом «великого и могучего» в Кыргызстане является Великий Пушкин. В. И. Нифадьев напомнил присутствующим, как высоко ценил Пушкина наш великий земляк, писатель с мировым именем, Чингиз Айтматов, провозгласивший когда-то, что «Пушкин останется для нас всех звездой восходящей».

Руководитель Представительства Россотрудничества в Кыргызстане Э. Ф. Крусткалин, поздравив участников и гостей со знаменательной датой, сообщил, что в текущем году, при поддержке Представительства Россотрудничества в Кыргызстане прошёл и будет проведён целый ряд мероприятий, направленных на глубокое изучение русского языка, а важный вклад в осуществление этой программы вносит КРСУ.

Доктор философских наук, профессор, академик Российской народной академии наук Клара Ажыбекова в своем выступлении отметила, что «творческое наследие

ДНИ ПУШКИНА И РУССКОГО ЯЗЫКА В КЫРГЫЗСТАНЕ

гениального поэта сегодня актуально, как никогда. Это бесценная сокровищница мировой культуры, животворящий источник духовности и света. Имя Пушкина бессмертно, его стихи будут звучать на всех мировых просторах и в будущих веках»!

Ярким, эмоциональным было выступление лауреатов медали А. С. Пушкина профессора КРСУ В. А. Воропаевой, которая подготовила к этой встрече с Поэтом очередной томик своих избранных сочинений, посвящённых изучению творчества А. С. Пушкина, и общественного деятеля, публициста Л. Н. Калашникова, который завершил своё выступление чтением стихов.

Было много музыки, а участники ансамбля бального танца КРСУ грациозно исполнили вальс; звучали стихи в исполнении артистов Русского драматического театра им. Ч. Айтматова и студентов гуманитарного факультета.

Праздничные мероприятия проходили не только у памятника А. С. Пушкину – это было их торжественное открытие. Как всегда активно подключились к празднику преподаватели и студенты гуманитарного факультета.

На кафедре истории и культурологии состоялось заседание студенческого клуба «Свеча памяти», где студенты-историки и лингвисты читали стихи А. С. Пушкина на русском, кыргызском, английском и французском языках. Прозвучали также стихотворения кыргызстанских поэтов А. Токомбаева, А. Осмонова, С. Сусловой, посвящённые Пушкину. Укращением встречи стало исполнение романсов

Ф. Глинки «Я помню чудное мгновенье» и «Я здесь, Инезилья» на стихи А. С. Пушкина, а также арии Ленского из оперы П. И. Чайковского «Евгений Онегин». Исполнили произведения гости клуба, студенты вокально-хорового факультета Кыргызской национальной консерватории им. К. Молдабасанова Касымов Алманбет и Ардинатов Адис, которые получили в награду не только шквал аплодисментов, но и книги, посвящённые жизни и творчеству А. С. Пушкина, из рук автора – профессора кафедры В. А. Воропаевой, которая наградила ими и всех студентов, читавших стихи.

Кафедра русского языка провела традиционную олимпиаду по обязательной





для всех студентов КРСУ дисциплине «Русский язык и культура речи» среди студентов нефилологических специальностей 1 курса. В олимпиаде участвовали более 50 студентов гуманитарного, медицинского, факультетов международных отношений и архитектуры, дизайна и строительства, которые были поделены на две группы в зависимости от количества часов, отведенных на изучение дисциплины.

Участникам предлагалось проверить свои знания в области различных норм русского языка: акцентологических, орфоэпических, морфологических, синтаксических, лексических, а также стилистических.

Победителем в первой группе стал студент факультета архитектуры, дизайна и строительства Кияшев Темирлан, 2 место присуждено студентке того же факультета Лю Екатерине и студентке медицинского факультета Ильиной Анастасии, а Махаури Мовлади с факультета архитектуры, дизайна и строительства занял 3 место.

Во второй группе победителями стали студентки гуманитарного факультета Пак Марина (1 место), Дженишбек к. Алия (2 место) и Бактиева Бегимай (3 место).

Победители получили дипломы и поощрительные призы.

Грамоты за активное участие в олимпиаде и хорошие результаты были вручены Слюсаревым Алине и Алисе (факультет архитектуры, дизайна и строительства) и студенткам гуманитарного факультета Бороздиной Анне и Рысбековой Сабине.

Отметим, что ежегодно растёт количество студентов, выразивших желание проверить свои знания и показать достойные результаты: всё чаще вызываются принять участие в олимпиаде не только студенты, которые были определены преподавателями по итогам занятий, но и любые желающие.

День рождения А. С. Пушкина, Международный день русского языка, Неделя русского языка, в программе которой олимпиады, викторины, конкурсы, студенческие научные конференции, – это ежегодные акции, которые давно стали традиционными в КРСУ.

*Информацию подготовили
В. С. Мальнева, М. Б. Каменева*

В гостях у Пушкина

Русский центр, разместившийся в Чуйской областной библиотеке г. Канта, работает почти десять лет, соблюдая принципы открытости, публичности и толерантности. Главные задачи: популяризация русского языка и культуры, развитие межкультурного диалога и укрепление взаимопонимания между народами – осуществляются во многом благодаря богатым ресурсам. Это книжный фонд, видео, аудио, электронные материалы, а также все номера (с 2008 г.) ежемесячного российского журнала «Русский мир», позволяющего заинтересованным кыргызстанцам получить свободный доступ к культурно-историческому и литературному наследию России, к методике и практике российского образования, новым творческим идеям и программам.

Дни русского языка и день рождения Александра Сергеевича Пушкина являются важной традицией в работе Русского центра, но проводятся не по шаблону,

а с большой любовью, и каждый год – по-новому и обязательно с привлечением детей и молодёжи. Да и как иначе, ведь значимость русского языка как одного из крупнейших языков мира очевидна: это самый распространённый из славянских и самый распространённый европейский язык (в географическом смысле), занимающий пятое место в мире по общему числу говорящих на нём (после китайского, хинди, английского, испанского) и третье – по числу владеющих им (после китайского и английского).

Ежегодно на базе Русского центра создается детская летняя площадка с участием школьников Чуйской области. Возраст не ограничен, начиная от «подготовишек»-дошкольников и заканчивая учащимися среднего звена, 15-летними ребятами. Летняя площадка собирает около 150 детей, вместе с которыми мы и организуем празднование Дней русского языка и дня рождения А. С. Пушкина.





С большим удовольствием дети участвуют в разных конкурсах, соревнованиях, играх, построенных на материале произведений А. С. Пушкина. Вот некоторые из них.

Литературное чтение «Я в гости к Пушкину спеши». Это чтение по ролям пушкинских сказок: «Сказка о попе и работнике его Балде», «Сказка о рыбаке и рыбке». Сотрудниками Центра и Кантской районной библиотеки готовится выставка книг А. С. Пушкина «Незадающее солнце русской поэзии». Готовясь к конкурсу, ребята заинтересованно читали не только сказки, но и другие книги А. С. Пушкина, задавали вопросы, получали консультации специалистов.

Литературная викторина по биографии и творчеству А. С. Пушкина. Ребята отвечали на вопросы, угадывали имена героев сказок и других произведений, название сказок, читали наизусть отрывки из произведений А. С. Пушкина.

Литературная мозаика «Сказочный

мир А. С. Пушкина».

Провели игру «Золотая рыбка», «Кот учёный», во время которой дети узнавали по описанию героев сказок и рисовали их с закрытыми глазами, играли в подвижные игры и, конечно, читали стихи поэта.

С целью развития интеллектуальных и творческих способностей, образного и ассоциативного мышления, совершенствования устной и письменной речи детей Центром проводятся мероприятия с приглашением специалистов. Так, в заключительные дни Недели русского языка детям была показана презентация «Как создается анимационный клип по мотивам сказок», во время которой ребята узнали об истории анимации, рассмотрели пошаговую анимацию в Power Point, пробовали оживлять героев, работали со звуком.

Наш Центр всегда старается отметить успехи детей: после подведения итогов конкурсов чтецов или на лучший рисунок победители награждаются грамотами, призами и книгами.



В Дни русского языка в Русском центре проводятся концерты народной музыки, конкурсы знатоков русского языка и литературы, книжно-иллюстративные выставки, интересные интерактивные

лекции, экспресс-уроки, демонстрируются кинофильмы.

Приглашаем новых друзей к доброму сотрудничеству! Мы открыты для интересных идей и их воплощения!

*Руководитель Русского центра
в г. Канте Т. С. Каджиеева*

Праздники русского слова в Нарыне

Нарынской школе-гимназии № 2 им. В. П. Чкалова, при которой создан Центр развития русского языка и литературы, в этом году исполнилось 85 лет. Все эти годы школа была и остается русскоязычной, выполняя важнейшую роль в поддержке и развитии русского языка в нашем отдалённом северном регионе, ведь владение русским языком даёт возможность не только приобщиться к богатой русской культуре, но и получить хорошее

образование, возможность найти работу за пределами нашей страны.

Изучение русского языка в Нарыне остается довольно востребованным. Подтверждением этому является тот факт, что в завершившемся учебном году в школе – две тысячи учащихся, а родители ежегодно стараются во что бы то ни стало определить своих детей в нашу школу. Поскольку русскоязычная среда за пределами школы практически полно-



стью отсутствует, мы используем любую возможность, классную и внеклассную, для развития культуры русской речи, чтобы правильная русская речь звучала как можно чаще.

Многолетней добродой традицией стало проведение в школе ежегодных праздников славянской письменности и культуры, приуроченных к 6 июня, – Международному дню русского языка, учреждённому в честь дня рождения Александра Сергеевича Пушкина. Программа проведения мероприятий праздника готовится школьным Центром развития русского языка и литературы, обязательно приглашаются гости: родители, представители общественности, учителя и ребята из нашей и других школ города и области, учителя-русоведы из многих школ города и области (на базе школы более 20 лет проводятся курсы повышения квалификации с мастер-классами, практическими занятиями и открытыми уроками, различными мероприятиями).

Обычно праздник открывается Неделей русского языка и культуры. В этом году она началась с презентации выставки, рассказывающей о предметах быта русского народа, особенностях национального костюма и предметах домашнего обихода. Ребята комментировали фото-экспонаты, представленные на ней, отвечали на вопросы гостей.

Надо отметить, что Центром проводятся ежемесячные заседания клуба «Классики и современники». Это своеобразные литературные вечера, для которых ребята готовят сообщения о творчестве писателей, инсценировки отрывков из их произведений, чтение наизусть и мини-экскурсии в «малую художественную галерею» – выставку рисунков учащихся к произведениям русских классиков, во время которых авторы рисунков рассказывают, почему ими выбран тот или иной сюжет.

В этом году была подготовлена литературно-музыкальная композиция «Моя мадонна», посвящённая Наталие Николаевне Пушкиной – жене поэта. Планировали особо выделить только несколько важных моментов этого периода жизни





А. С. Пушкина, но не тут-то было! Дети настояли на том, чтобы вся хронология их совместной жизни да самого трагического конца была изучена и представлена слушателям. Каждый момент презентации сопровождался комментариями, стихами, воспоминаниями современников Пушкина. А исполнение моей ученицей Абдымажит кызы Мединой миниатюры М. Цветаевой «Мой Пушкин» вызвало глубокое, до слез, волнение как у слушателей, так и у самой исполнительницы. Медина в свое время заняла первое место на Фестивале русской словесности, который проводился ОКПРЯЛ, была награждена Дипломом первой степени.

Большой интерес и массу положительных эмоций вызвало выступление наших выпускников – инсценирование пушкинской «Сказки о попе и работнике его Балде» по мотивам одноимённого советского мультфильма. Ребята всю сказку сыграли на одном дыхании, привнеся в её сцена-

рий некоторые элементы современности – вместо кобылы – кентавр, вместо мешка денег – кейс с долларами (конечно, ксерокопии). Сопровождалась сказка «сказителями», играющими на балалайках и исполняющими свои сопроводительные «арии» в соответствующих эпизодах.

Значимым событием, вошедшим в список мероприятий, посвящённых А. С. Пушкину, стало участие наших школьников Асановой Перизат и Калчаковой Гульбарчин в проекте «Российской газеты» «Читаем Евгения Онегина», куда нас пригласили наши давние друзья – Представительство «Российской газеты» в Кыргызской Республике в лице его директора Дмитрия Владимировича Евлашкова. Роман звучал в исполнении людей разных национальностей и профессий в течение 24-х часов! На 11-ой минуте от начала этого потрясающего международного видеочтения ученицами нашей школы, выступавшими в ряду выдающихся

актёров, учёных, космонавтов, деятелей науки и других чтецов, были прочитаны вторая и третья главы пушкинского романа в стихах.

Неделя русского языка и культуры завершилась награждением участников Почётными грамотами от администрации школы. Хотелось бы особо отметить ученика 7 «Б» класса Шарипова Андрея, лауреата олимпиады «Знатоки русского языка», проводимой РУДН. Андрей успешно прошел три тура и был допущен к четвёртому, творческому – созданию презентации «Вижу Россию», где нужно было рассказать о значении русского языка в своей жизни. Со всеми заданиями Андрей справился успешно, заняв третье место в международной онлайн-олимпиаде.

Проведение таких внеклассных мероприятий, посвящённых русскому языку, активность и заинтересованность детей

позволяют сделать вывод о том, что нельзя утверждать, что дети сегодня не такие, какими были раньше, что они не хотят читать и им вовсе не интересна классика. Нужно просто искать такие, порой нетрадиционные, методы работы с ребятами, которые заинтересовали бы школьников, надолго поселили бы в их душах интерес к русской классической литературе и русскому слову.

Всё это в совокупности – и уроки русского языка, и целенаправленная внеklassная работа, – создают условия для активной познавательной деятельности наших учеников по освоению культуры русской речи. Ведь русский язык в нашем крае – основное, испытанное временем средство, открывающее молодому поколению кыргызстанцев окно в большой мир, мир добра и взаимопонимания между народами.

*Заместитель директора
по научно-методической работе
ШГ № 2 г. Нарына О. Д. Лепеева*

Бессмертен гений Пушкина...

В текущем году множество событий культурной жизни юга Кыргызстана было связано с именем Пушкина. Средние школы, колледжи, филологические факультеты вузов провели в феврале памятные мероприятия, посвящённые 180 годовщине со дня гибели Поэта, в течение учебного года – конкурсы чтецов, в начале лета – Неделю русского языка и День рождения А. С. Пушкина.

Студенты 1 курса факультета русской филологии Ошского госуниверситета приняли участие в конкурсе эссе «Кто для меня Пушкин?». Отрадно, что ребята, выражая своё отношение к Поэту, не ограничились традиционным набором эпитетов и славословий, а попытались понять, как они воспринимают творчество Поэта в своей «взрослой» жизни, как Поэт помогает им понять эту жизнь. Вот,



к примеру, несколько отрывков из эссе.

Кенжебаева Самара: «А. С. Пушкин повлиял на моё мировосприятие. Многие его произведения основаны на реальных событиях и учат оптимистическому отношению к жизни, что необходимо в минуту душевных тревог, сомнений и разочарований. В его стихах всегда искренние чувства».

Абдимиталип к. Нурайым: «Если внимательно почтать стихотворения Пушкина, то в некоторых его строках мы видим такие откровения, понимаем, как много он знал о мироустройстве. Это особый дар, талант Пушкина – оставить на все времена неустаревающие и незабываемые произведения, трогательные, яркие и пламенные, сильные и безукоризненные».

Пазылбекова Элиза: «Меня всегда удивляла простота стихов Пушкина: достаточно прочесть несколько раз и... выучила! Я это поняла ещё в пятом классе. Моё любимое – всем известное «Зимнее

утро». Хотя я и не очень люблю зиму, характер, настроение стихотворения настолько заряжают меня, что я хочу оказаться на берегу замёрзшей речки и сощуриться от яркого, но холодного зимнего солнца. Роман А. С. Пушкина «Евгений Онегин» я прочла на одном дыхании. В Татьяне я увидела себя, увидела невзамятую и больную любовь, что когда-то испытала сама».

Асанбек к. Анаргул: «Его произведения – это целый мир, в котором живут разные герои, происходят самые разные события: радостные, страшные и удивительные. Пушкин учит нас жить, вдохновляет нас своим мастерством и искусством. Пушкин был очень мудрым человеком – в его произведениях много житейской мудрости и истин. Из его романа «Евгений Онегин» я узнала много реальных вещей, например, почему два человека никогда не смогут быть вместе».

Аликбек к. Айтурган: «Пушкин – мой герой, а его стихотворения – это бесцен-

ный клад! Его стихи, романы, поэмы рассказывают нам о жизни людей в то время, о том, чем они занимались, что чувствовали. В каждом его стихе есть частичка его жизни».

Русский центр, как всегда, принял самое действенное участие в организации и проведении многих массовых конкурсов и творческих встреч.

В конце апреля Русский центр организовал и провёл в Оше, на базе детской областной библиотеки, региональный конкурс чтецов «Читаем А. С. Пушкина в переводе» в рамках международной акции «Живой Пушкин». В конкурсе приняли участие более 30 школьников разного возраста школ города и Ошской области. Ребята читали полюбившиеся им стихотворения Пушкина на кыргызском, узбекском, казахском, турецком, украинском, английском, испанском, китайском языках, стихотворения кыргызстанских поэтов, посвящённые Александру Сергеевичу Пушкину, а также стихи собственного

сочинения. Оригинальностью исполнения отличились учащиеся школ Карасуйского и Алайского районов Ошской области, которые исполняли пушкинские произведения в стиле сказителей-манасчи, а «Письмо Татьяны» из романа «Евгений Онегин» было прочитано на шести языках (!).

Международная акция «Живой Пушкин» вызвала большой интерес: школьники приняли активное участие на всех этапах акции. Было приятно осознавать, что творчество А. С. Пушкина близко молодёжи: он остаётся любимым Поэтом многих поколений.

Русский центр провёл Неделю, посвящённую Дню рождения Пушкина и Международному дню русского языка. В празднике приняли участие Генеральный консул Российской Федерации в Оше Р. В. Свицин, руководитель Российского центра науки и культуры в Бишкеке В. Н. Алексеев, учащиеся, учители-русоведы, студенты и преподаватели вузов.





По традиции празднование Пушкинского дня началось с возложения цветов к памятнику А. С. Пушкину, расположенному на территории Ошского дома отдыха. Для гостей и участников праздника был показан научно-популярный видеофильм о жизни и творчестве А. С. Пушкина, представлена литературно-музыкальная композиция «Но жив талант, бессмертен гений», составленная из лучших конкурсных выступлений в рамках акции «Живой Пушкин». В программе звучали стихи А. С. Пушкина на русском языке и в переводах. В концерте проявили активность учащиеся школ Оша, Науката и Карап-Сууйского района. Сильное впечатление произвели на участников праздника стихи собственного сочинения ученика 6 класса школы «Грамотей» Александра Фишера, написанные по мотивам произведений А. С. Пушкина, а также анимационный клип по сказкам А. С. Пушкина.

Завершился праздник награждением: учителям и учащимся школ города и

Ошской области, работникам Ошской областной детской библиотеки были вручены грамоты и дипломы Русского центра и Российского центра науки и культуры.

Для меня одним из значительных событий 2017 года стало моё участие в заключительном этапе творческого конкурса «Живой Пушкин», который прошёл в пушкинские дни в легендарном Болдине. Можно ли выразить словами то волнение, тот трепет, который я испытала от встречи с Болдино, где царит атмосфера спокойствия, тишины, и всё вокруг дышит поэзией! Время повернулось вспять, и я очутилась в пушкинской эпохе. На протяжении десяти лет Русский центр г. Оше проводит праздник «Болдинская осень». Он проходит осенью – в самую плодотворную для гения пору. Меня всегда поражало количество рождённых в Болдине великих произведений. Возможно, секрет заключается в особой атмосфере этого удивительного места, с которым мне посчастливилось познакомиться.

В библиотеках Оша, в том числе и в библиотеке филологического факультета Ошского госуниверситета – немало уникальных изданий пушкинианы. Опубликованные в них стихи, поэмы, проза, драматические произведения Александра Сергеевича, воспоминания его современников, труды о его творчестве уже почти два века объединяют людей, народы, страны. Вот так же объединились и участники международной акции «Живой Пушкин», каждый из которых на протяжении четырёх месяцев этого года открывал для учащейся и студенческой молодёжи юга Кыргызстана великого русского поэта с самых разных ракурсов. Мы стремились показать, что Пушкин – это не бронзовы памятники, а гениальные мысли, заключённые в не подверженных времени строках. Этот масштабный проект, реализованный библиотекой Хасавюрта, тоже был очень живым. Он позволял наблюдать, как постепенно расширяется первоначально выбранная тема в различ-

ных государствах и российских регионах, вносить изменения в запланированные действия, добиваясь достижения намеченных целей.

Программа данной поездки была необычайно насыщенной. Все события сложно даже просто перечислить: посещение усадьбы Пушкиных в селе Львовка; социально-культурная акция «Литературная ночь», проведённая с 5 на 6 июня, в преддверии Дня рождения великого Пушкина; концерт артистов Большеболдинского районного дома культуры в выставочном зале музея-заповедника (стихотворения и русские романсы); возложение цветов к памятнику А. С. Пушкину; поэтический марафон – «открытый микрофон» и чтение стихов у памятника Поэту (участвовала с особым удовольствием); экскурсия по музею-заповеднику; «Пушкинский бал», в котором приняли участие студенты аграрных университетов Москвы, Белгорода и Нижнего Новгорода; Круглый стол «Современ-





ные подходы к развитию читательского интереса к русской классике и творчеству А. С. Пушкина», во время выступления на котором мной были переданы в дар музею-заповеднику в Болдино книги кыргызстанского учёного-историка, лауреата медали А. С. Пушкина, профессора КРСУ Валентины Алексеевны Воропаевой, посвятившей многие годы изучению наследия А. С. Пушкина.

Да всего и не рассказать, так много было встреч, выставок, экскурсий.

Надо ли говорить, какой мощный творческий заряд для дальнейшего развития и углубления своей просветительской деятельности мы получили в Болдино! Эта поездка подарила мне и моим коллегам новые идеи продвижения и укрепления многогранной культуры Русского мира, осенённой гением Великого Поэта.

*Руководитель Русского центра в Оше,
доцент ОшГУ З. Я. Мискичекова*

Пушкиниана-2017

В 2017 году все 14 школ города Таш-Кумыра и пригородных посёлков «Северная» и «Кызыл-Алма» активно включили в программу традиционного семинара «Парад юбиляров» литературно-музыкальные композиции, посвящённые юбилеям русских писателей и поэтов: К. И. Чуковского, С. Я. Маршака, В. Г. Распутина, М. И. Цветаевой и др.

Особое место в этом ряду занимает, конечно же, любимый всеми А. С. Пушкин. Юбилейные даты позволяют оживить в памяти творчество талантливейших людей, открыть для каждого чудесный мир русского слова. Это и повод для популяризации знаний о национальной литературе, способ привлечь к чтению и к культурному самообразованию.



2017 год – это 180-ый год со дня гибели А. С. Пушкина, а значит ещё один повод заглянуть в тайники Его творчества, пополнить знания о Нём, выявить новые лучики Его поэтического волшебства. Пушкинской тематике были посвящены семинары «180 лет гибели поэта» (сш № 8 им. М. В. Фрунзе), «Пушкин и Мадонна» (сш № 3 им. Т. Молдо), «Адресаты любовной лирики Пушкина» (сш № 5 им. В. И. Ленина), а также семинар-реквием «Любезен я народу» (сш № 7 им. К. Кузенбаева), о котором хочется рассказать особо.

Пушкиниана давно переросла рамки чисто литературоведческого комментирования творчества русского гения как в школах, так и в вузах, как в понимании профессионалов, так и неспециалистов, ценителей поэтического слова. Вполне самоценное значение давно уже обрели и перипетии его дружбы, любви, деловых контактов, взаимоотношений с наделёнными властью людьми. Они воспринимаются как часть наследия «любимца муз».

И знатоки, и обычные читающие люди ищут в истории жизни Александра Сергеевича ответы на очень важные, подчас глубоко личные вопросы. Достоевский утверждал, что «Пушкин есть пророчество и указание», что он в большей степени принадлежит будущему, где раскроется «всемирность стремления русского духа».

Именно эти соображения легли в основу разработки и проведения пушкинского семинара «Любезен я народу», посвящённого 180-летию со дня гибели Поэта. Учащиеся 10 и 11 гимназических классов предварительно познакомились с письмами Пушкина к Наталье Николаевне и с избранными статьями философов и поэтов Серебряного века: П. Флоренского, Н. Бердяева, Д. Мережковского, З. Гиппиус и др. На семинаре прозвучали фрагменты лирических произведений А. С. Пушкина, стихи о Поэте, использованы материалы исторического романа Л. Гроссмана «Записки д'Аршиака»; в качестве музыкальной иллюстрации – вальс Георгия Свиридова «Метель»,

романс, имеющий несколько названий: «Дуэль» / «Натали» / «Падал задумчивый снег» (слова Александра Вратарёва, музыка Леонида Вербицкого).

Этот настрой, понятно, заранее продуманный учителем, помог ребятам подготовиться к серьёзному разговору о Поэте, помог как нельзя лучше охарактеризовать его как мужчину, мужа, друга, отца. К примеру, Бакыева Аяна (11 кл.) рассказала об истории писем Пушкина к жене, которые опубликовал И. С. Тургенев после смерти Поэта. Сейталиева Асылбу (11 кл.), продолжая разговор о письмах Пушкина, подчеркнула, что это очень интересные документы и новая тема для многих учащихся. И. С. Тургенев в своё время писал: «Едва ли кто-нибудь может сомневаться в чрезвычайном интересе этих новых писем Пушкина. Не говоря уже о том, что каждая строка величайшего русского поэта должна быть дорога всем его соотечественникам; не говоря уже о том, что в этих письмах, как и в прежде появившихся, так и бьет струёю светлый и мужественный ум Пушкина, поражает пря-

мизна и верность его взглядов, меткость и как бы невольная красивость выражения... Они бросают яркий свет на самый характер Пушкина и дают ключ ко многим последовавшим событиям его жизни, даже и к тому, печальному и горестному, которым, как известно, она закончилась. Писанные со всею откровенностью семейных отношений, без поправок, оговорок и утаек, они тем яснее передают нам нравственный облик поэта».

Учащиеся читают несколько писем Пушкина, а потом совместными усилиями находят в них ключевые мысли, создавая своеобразный словарь мыслей-афоризмов Пушкина. Вот что они выбрали: «...а душу твою люблю я еще больше твоего лица...», «...я деньги мало люблю – но уважаю в них единственный способ благопристойной независимости», «...целую кончики ваших крыльев, как говорил Вольтер людям, которые вас не стоили», «...дружина учёных и писателей всегда впереди на всех набегах просвещения, на всех приступах образованности».



Завершает семинар предложение учителя написать эссе, включив в него новые знания о поэте. Ниже мы помещаем фрагмент эссе одного из активных участников семинара, ученика 10 класса Акылбека Замирбекова, занявшего II место в конкурсе сочинений «Страна высоких вдохновений», посвящённом 125-летию Марины Цветаевой, и II место в конкурсе «Здравствуй, Россия!». Акылбек включил в эссе и недавнее своё достижение – участие в интернет-проекте «Читаем Онегина».

«Онегин, добрый мой приятель...»

Пушкин – начало всех начал, как сказал Максим Горький, а потому и наше всё. Россия предложила всему миру читать роман в стихах «Евгений Онегин». Оказывается, уже раньше были проекты, читали прозу, но стихи, поэму Пушкина – никогда... Это оригинальный спецпроект, в котором соединились давно витавшие в воздухе идеи «Российской газеты», Интернет-портала «Год литературы», Государственного музея А. С. Пушкина, а техническую поддержку взяла на себя компания «Samsung Electronics». Охват аудитории – огромный, эта акция стала не только всероссийской, но и международной.

Почитатели Пушкина декламировали избранные строфы романа. Это самые разные люди – депутаты, учёные, актёры, музыканты, школьники, студенты, даже космонавты! Можно сказать, читали всем миром, от мала до велика! По условиям конкурса, организаторами были отобраны лучшие видео-материалы (всего 200 из 800!), которые и вошли в видео-книгу «Читаем Онегина». Представляете,

сложилась вся поэма! Это ли не чудо! И ещё одно чудо свершилось: Арууке Нурманбетова из 11-го класса и я, Акылбек Замирбеков, из 10-го, были включены в видео-книгу как достойные чтецы и центри-тели пушкинского слова от Кыргызстана.

Соприкосновение с творчеством А. С. Пушкина – это всегда не только «праздник ума», но и потрясение души, неважно, радостное или грустное, но обязательно тревожное и волнительное. Достаточно вспомнить пушкинский лирический порыв «Друзья мои, прекрасен наш союз!». «Дружеская» лирика у А. С. Пушкина – тоже эталон, но этого не скажешь об Онегине – Ленском! Кстати, моя наставница отметила, что моё амплуа – Ленский, а Москва решила, что я – Онегин.

«Татьяна – милый идеал» не только для А. С. Пушкина. Но и для многих из нас, мужчин. Не можем же мы выбирать по-другу жизни, мечтающую: «о, Боже, какой мужчина, я хочу от тебя сына!». Ведь где-то ещё мною не встреченная, ещё не узнанная, живёт моя Татьяна.

Ещё раз убедился: в жизни есть и были, и будут её главные ценности: любовь, дружба, убеждения. И хотя сейчас в мире тенденции к упрощению всего – языка, впечатлений, мнений, всё равно важно находить для себя несколько минут, чтобы осознать, что думаешь именно ты. Мне кажется, Пушкин – отличный способ сделать такую паузу, после прочтения отыскать в себе то, о чём раньше даже не подозревал. Вот что для меня Пушкин».

*Руководитель центра русского языка
в г. Таши-Кумыре В. А. Лукина*



Вячеславу Ивановичу Шаповалову – 70

Народный поэт Кыргызской Республики, заслуженный деятель культуры КР, лауреат Государственной премии КР и ряда российских и европейских международных премий, доктор филологических наук В. И. Шаповалов родился в 1947 году во Фрунзе (Бишкеке). Его предки, украинцы и русские, – в Кыргызстане ещё с XIX века. Вся творческая и профессиональная деятельность В. И. Шаповалова связана с Кыргызстаном: в 1966–71 гг. – студент филологического факультета Киргизского госуниверситета, в 1971 г. – преподаватель Пржевальского педагогического института (ныне – Иссык-Кульский государственный университет им. К. Тыныстанова), в 1975 г. – аспирант и с 1979 по 1994 гг. – преподаватель, доцент, старший научный сотрудник, профессор кафедры теории и истории русской литературы КГУ/КНУ.

В 1982 году он защищает кандидатскую, в 1993 году – докторскую диссертации. С 1994 года В. И. Шаповалов занимает различные ответственные должности в КНУ им. Ж. Баласагына: директор Международного центра, директор Института академических исследований, заместитель директора Института интеграции международных образовательных программ, проректор по науке и новым технологиям, начальник Управления научной политики и научных исследований. В ознаменование этого многолетнего труда учёный совет Национального университета присвоил В. И. Шаповалову звание «Почётный профессор КНУ».

В настоящее время является директором научного центра «Перевод» Кыргызско-Российского Славянского университета им. Б. Н. Ельцина.

Первые поэтические публикации В. Шаповалова появились ещё в школьные годы, а ныне в его поэтическом активе 14 сборников, первый из которых – «Купол неба» – был

опубликован в 1976 г., где ярко и разносторонне отражена тема родной кыргызской земли. Поэма «Рождение манасчи» – первое значительное произведение об эпосе «Манас» в мировой литературе – переведена на французский язык (Paris, 1995), стихи публиковались в Америке, Европе (Бельгии, Болгарии, Германии, Турции, Украине, Югославии, Франции) и др.

Поэтические переводы В. Шаповалова стали неотъемлемой частью истории многонациональной литературы. Он донёс до русскоязычного читателя поэтическую мощь орхено-енисейских рун, эпизодов из эпоса «Манас», шедевров древнетюркской поэзии из энциклопедии Махмуда ал Каигари-Барскани, наследие Калыгула и Курманджан-датки, лирику Барпы и Токтогула, стихотворения и поэмы классиков кыргызской поэзии XX века – Ж. Боконбаева, С. Жусуева, А. Осмонова, Ж. Садыкова, А. Токомбаева, К. Тыныстанова, Т. Уметалиева, С. Эралиева и других поэтов страны.

Известный филолог, он автор пяти монографий, посвящённых проблемам перевода, более 300 научно-теоретических, литературно-критических, общественно-политических статей, опубликованных в научных изданиях Европы и Азии, России и Америки. Особое место в литературоведении и транслатологии занимает его фундаментальный двухтомный труд «Язык переводческой науки: учебная энциклопедия. Словарь терминов транслатологии» (Бишкек: КРСУ, 2015) – на сегодняшний день единственное в своём роде научно-информационное издание.

За плодотворную деятельность в области национальной литературы и литературоведческой науки Вячеслав Иванович удостоен звания «Заслуженный деятель культуры КР», он первым из граждан Кыргызстана награждён орденом «Данакер» («Объединитель»), российским орденом Дружбы, вручённым ему Президентом РФ В. В. Путиным, золотой медалью Туркменистана, Пушкинской медалью России. Недавно ему вручена высшая награда Кыргызстана – орден «Манас». Он академик Калифорнийской академии наук, образования, индустрии и искусств (США) и Международной академии наук педагогического образования (МАНПО РФ, Москва), вице-президент Центральноазиатского и член Русского ПЕН-центров, член правления Национального союза писателей Кыргызстана и Союза писателей России, редсовета журнала «Дружба народов».

В. И. Шаповалов внёс значительный вклад в изучение взаимодействия русской и кыргызской национальных художественных культур, в развитие и освоение современных технологий высшего образования, в культурную политику нашей страны. Своё 70-летие Вячеслав Иванович встречает в расцвете исследовательского и творческого опыта, созидательной энергии, позволяющей ему осуществлять новые масштабные креативные проекты.

Редколлегия журнала «Русское слово в Кыргызстане» присоединяется к многочисленным поздравлениям в адрес юбиляра, желает ему творческого долголетия, неиссякаемого вдохновения и успешного сотрудничества с нашим журналом, членом редакционного совета которого он является.

Вячеслав Шаповалов

Лирика

Русский язык

Сил залог и единства основа,
Тьмы века, озарения миг –
В нас живет христианское слово,
Свет и правда, наш русский язык.

В нём – не спесь, не заносчивый норов:
Нас в любой охраняют дали
Дух бескрайних российских просторов,
Плоть родимой российской земли.

В час надежды, печали и гнева
Нет для нас русской речи родней –
Наше многоголосое древо
Возросло от славянских корней.

И в столетьях, прекрасных и грозных,
Словно память побед и скорбей,
В русском слове – таинственный отзовик
Всех великих людских словарей.

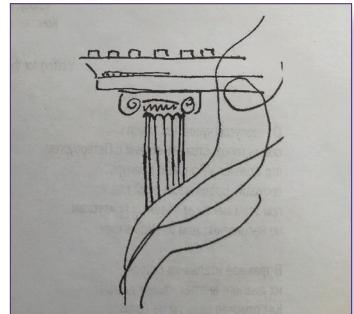
В русском слове – литавры латыни
И норманнская серая сталь,
Византии огни золотые,
Тюркской степи звенящая даль.

В русском слове слились воедино
Боль и нежность, и шепот, и гром,
Слава, лава соборного гимна
И вселенской эпохи разлом.

В русском слове слились бескорыстно
Тиши молитвы и времени суд,
Хмель атак, упоение риска
И безмолвье прощальных минут...

*Беспощадное тысячелетье
На дворе...
Кто к утратам привык?! –
Только ты сбережёшь нас на свете
Вещей силою, русский язык!*

*Лишь в тебе – изначальная правда,
Избавленье от тяжких вериг,
Радость разуму, сердцу отрада,
Свет ликующий –
Русский Язык!..*



*Горацию.
Exegi monumentum-2*

Памяти переводчиков эпоса

*Мы – памятник. Вокруг – эпох спепая плоть,
гранит чумной гордыни, гений грубой бронзы.
Сквозь камнепад времён – поэзии и прозы
мгновенный вечен вздох. И ведает Господь:*

*не ранее, чем голос книжного значка
всё скажет со страниц про власть, и брань, и славу,
страстей неисчислимых огненную лаву,
не раньше мы умрём. И секретарь ЦК*

*с дельфийской службой обозначат гонорар
бездонным иммигрантам местного Востока.
Где прокатился вал взбешённого потока,
где кочевал Манас, растрачивая дар,*

*мы спели первыми силлабы дымных Трой –
но эолийским слогом русского домена.
Арчовой веточкой горящей, Мельпомена,
нас, вечных, помяни, беспамятством укрой...*

Фрунзе, привокзальная ода

*...подражанье мавзолею торт из серых плит
вспомню вздрогну пожалею вновь перрон закрыт
череда полей немая облаков узор
рельс эвклидова прямая искривлённый взор
чуждой страсти отблеск ртутный в мёрзлой глине клад
ржавый привкус бесприютный липкий мёртвый взгляд
общий лик вождей усатых всяк здесь Божий сын
лет изломанных остаток и осадок вин
грусть оскал далёких странствий мгла озnob глазам
серый данник дней бессстрастный фрунзенский Вокзал*

*...на нелепой хрупкой раме меж случайных звёзд
над железными путями эйфелевый мост
деревянный безутешный а с него видна
акварелью дымной нежной хмурая страна
тепловозов рокот сиплый маневровых плач
вместе с бабушкой и скрипкой маленький скрипач
он по мостику в очках на урок спешит
словно в спящей ветке почка в нем смычок зашит
мост качается над бездной музыка слышна
от предчувствий бабки бедной горбится спина
неизбытного испуга древней крови стон
молча нарастает фуга на краю времён*

*...хмурые в погонах ели комариный звон
некто в кожаной шинели марс гражданских войн
ясен пташкам и букашкам пламенный alarm
на коне скалистом тяжком черный командарм
конь как боров злобный норов всадник крепко сшил
для дальнейших разговоров маузер молчит
в лоб обдолбаным европам зрит кромешный зверь
он стоял над перекопом он стоит теперь
коминтернам в час безлунный аз печаль повем
на главу падёт чугунный островерхий шлем
бзик реалий отблеск далей вещего огня
и чугунных гениталий тяжкого коня
на колхозников кишлачных молча смотрит конь
выдав для телег ишачьих в будущее бронь*

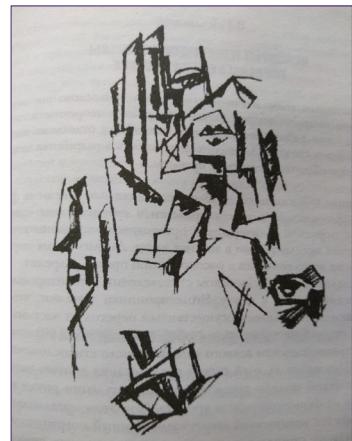
...оглянись чугунный всадник не рванется вскачь
и дойдёт в свой детский садик маленький скрипач
друг и враг нам знака нету в бесприютной мгле
за шеломянем ты где-то русская земле
узкоязый князь смеётся он душою чист
ведь когда-то содрогнется молдаванский лист^{1*}
и луна со дна колодца очи спрячет в тень
и хирург из полководца вырежет ремень
отольётся кровь победы дети прорастут
и заполнит все пробелы время страшный суд
звёзд далёких свет сигнальный поворот руля
отблеск северных сияний вечного кремля

а пока что тихо шепчет Богу аз воздам
дом бездомных отошедших
фрунзенский Вокзал

Украина. Гнездо аиста

Лелеко, лелеко! До осени далеко...»
Дмитро Білоус
«Аист, неба око! До осени далёко...»

Господи, опять никому не верим,
и Тебя не видим мы, Свете тихий,
аист ладит дом, ветер верен перьям,
ангелы беседуют с аистихой.
Снежная столица в печатном шаге
оглядит пространства с державным гневом:
должно Карфаген привести к присяге
прочим в назидание карфагенам.
Площадь с тюркским именем, с черным дымом,
матерь городов, что родства не имут:
зря, панове, съехались с Третьим Римом,
не в пример нежней европейский климат!



1* Фрунзе (молд.) – зелёный лист.

Хаммеры библейской толпой пасутся,
издали всем лыбится оклахома,
в боевых объятиях камасутры
пользует хохлацкого охламона.
Не болей душой о чужих юропах,
ешь тушенку родины, рашен воин:
полстраны отцов, век назад в холопах,
полстраны других – оплели конвоем.
Бесы точку тронули на экране –
упокоен боинг на звездном танке,
побратаитесь, добрые громадяне,
летчицы, наводчицы да вакханки!
Рвется ярый огнь из несытой пасти,
загасить бы тостом – ан выпить не с кем:
с новым годом родичи, с новым счастьем,
уж кого – с луганским, кого – с донецким.
Сыну мать прошепчет: дай, кровь замою,
ты простись со мною, с судьбой обидной,
вознесись, безвинный мой, над землею –
красносинебелой, жовтоблакитной!
На доске разбросанные фигурки,
тронутые тленом слепые клетки,
родин двух растерянные придурки,
рано поседевшие малолетки.
Выжить ли птенцам на исходе гнева? –
брежат в чащах боги, во тьме дубовой,
рушатся снежинки с немого неба
местной бессловесной всеобщей мовой.
...Чыи провидим кости в песках пустыней,
чей раскол в масонах, инцест в державах? –
в прошлом настоящее упустили
на волнах безродных, на рельсах ржавых.
...О каком грядущем своем восплачем? –
счет проплачен, только чужой аортой,
карфаген у каждого здесь утрачен
или рим – какой уж? никак четвертый?
Сердце опустело – чья ж это кража? –
воровская висельная аrena –
ты ли, обеспамятевшая Раша,



или ты, обдолбанная Юкрайна?
Всех нас, что друг друга в песок стирали,
ах, как беззастенчиво отымели! –
где всё то, что запросто растеряли,
птицы наши, гнезда и колыбели?
Кто мы, мертвых пажитей аборигены? –
нежить и предательство пахнут псиной,
где же наши римы и карфагены?
Все – иуды,
все встанем перед осиной.



Руна

Кремня и воздуха язык...
О. Мандельштам

жизнь сползает по склону судьбы неопознанный натиск
рокот рек ропот скал звездный гул сновиденья снегов
разноцветная осень в ущельях расколотых наспех
серый каменный идол в теснине арчовых лугов
упокоен в незыблемой эре колхозных угодий
зрит смирение пастбищ где внутренний взор напряги
и два юных ягнёнка зовомых Кирилл и Мефодий
иероглиф озвучат движенью морен вопреки

омертвелых пространств собеседник истлевшее время
нет мгновенная смерть в поцелуе столетней пчелы
нам дороже чем жало на старой стреле оперенье
чем случайная жизнь на которую обречены
как зовемся теперь отыгравшие с вечностью в жмурки
на безмолвном наречье бросавшие вызов судьбе
безымянные хетты шумеры ли гунны ли тюрки
в мясорубке кочевий почившие в вечной семье
кто услышит движенье вселенной и чем он заплатит
за дарованный миг за бессмертья истерзанный сад
бесконечно стада созерцают врашение галактик
и галактик толпа наблюдает вращение стад
узкий взор улыбается в плоском гранитном овале

и змеится яремная жила вселенского зла
мы любить и страшиться любимых не переставали
и любовь эта силы года и надежды взяла

выбей слово в граните и юною кровью набухнет
этот первый надрез мирозданья на скальный чертёж
память вцепится в смыслы века наслоятся на букве
убивай этот мир летописцев его уничтожь
пусть заплачет скрижаль но столетья глаза поднимая
будут слушать пророков и плятиться молча во тьму
ибо нечего ждать кровь на камне не есть пониманье
и чужие грехи искупить не дано никому

в камне плотность звезды и забытая сага о громе
длящем тысячелетье восходов где время тщета
мы надрез на граните мы крохи запекшейся крови
бренност сретенье жизни и смерти меча и щита
небо грянуло в недра а воды разгладили грани
что нам ложь этих правд что нам тварная эта заря
нам последышам жертвенной силы что нам умирание
говорящим опарышам что нам душа алтаря

возвращаю подарок небес ибо не был прозреньем
ада с небом посредник на ком эта кровь запеклась
я из этих сирот так пронзи меня током подземным
сердце между мирами успеет ударить хоть раз
и как девочка с красной косынкою на повороте
смертным жертвенным вздохом откликнется эта страна
и блеснёт на прощанье в письмовнике меркнущей плоти
сумрак каменной руны мираж золотого руна

*Смерть сказителя Саякбая
Фрагмент фрески «Великий поход Манаса»*

...Устал я плакать и петь, ликовать и скорбеть,
печали серая соль, радости звонкая медь
иссущили душу мою, старую, как песок,
но небосвод надо мной – властителен и высок.

«Э-эй!..

Вот он, жадный пожар, мой неправедный бой,
толпы людские смерть, смеясь, ведет за собой,
коны хрипят, и трубы поют, и молчит рассвет
посередине мира, которому имени нет.

Разгорается день, от боли корчится мир,
качается на ветвях вечное небо Тенир,
мчатся во все концы измученные гонцы,
уставшие храбрецы, израненные бойцы,
восход уходит в закат, кончается Чон Казат –
потомкам тысячу лет оглядываться назад,
чтоб новый мир не заснул, надежды не обманул,
в ущельях каменный гул – кончается Чон Чабуул,
на сердце моё легла старого мира мгла,
эта старая боль – новых утрат игла:

оскальзываясь, идти по тягостному пути,
сквозь будущие века, где всё сгорело дотла...»

«Э-эй,

Кончаются силы твои! – ты дал Манасу обет,
воин чужой земли, символ бед и побед,
чьё имя чужое запомнят как Алмамбет,
скоро погибнешь и ты, заблудший китайский сын,
отточенный местью меч, былых дворцов мандарин,
спрятавшийся среди чужих вековых теснин,
бравший родной пекин, вынырнув из-за спин, –
твой спотыкается конь, чует скорый конец,
твой обрывается путь, незваный предатель-храбрец,
не отсидеться тебе в нашем лихом далеке,
белые, чёрные камни джинны катают в реке,
 даль задыхается, браслет горит на руке,
в красное небо с тоской взглядываетя Арууке...»



«Э-эй!

*Сын мой, что с тобой сотворил пришлый манчжурский пёс,
чужекровный Конур, дьявол его принёс! –
не будет каменных рун – в степи моей не вопрос
строитель каменных гнезд, упрямый каменотёс,
в узоры кошока я сложу мириады звёзд,
злая роса опять горит на туманных холмах,
прячет стрелы свои отравленные калмак,
плачут уставший конь по имени Аккула,
чья-то звезда горит там же, где и была,
трава потомков – тростник – словно в последний раз,
вспомнит бойцов простых – тысячелетних нас,
века пребудет с тобой вселенское имя Манас,
нездешнее имя Манас, небесное имя Манас,
стозевное имя Манас, подземное имя Манас,
твёрдое имя Манас, гордое имя Манас,
пламя из гневных глаз, свет, что скоро угас,
мечты, прямые, как сталь, в груди так странно тая:
смятенная карма твоя, смертельная рана твоя!..*

*Долго домой везти им от Бейджина тебя –
рассеется на пути, забудет дружина тебя.
Скудный чужой трофеи упрятавши в торока,
кто остаётся с тобой из этих твоих Сорока,
в невыносимый миг предвидений и скорбей
кто посмеет взглянуть прямо в глаза Каныке? –
выжженные джайлоо, глины бесплодный пласт,
беспамятство тяжело, дружина тебя предаст,
цена измены близка, как свист стрелы у виска,
и если не здесь, не сейчас – то завтра долги отдаст
закон кочевых путей, где в спину умело бьют:
чем больше обожествят – тем радостней предают.
Родичи промолчат, встанут враги у ног,
тысячу лет назад испустишь ты дух, сынок,
останется верна возлюбленная жена
да молча вздохнёт одна загубленная страна.
Не раз мы вспомним тебя, с гибелю не в ладах,
на долгом железном веку, в далёких, чужих годах...»*

*...В чужой пограничный поток ветви роняет ветла.
Воин, не падай с седла, даль чужая светла! –
ночная птица кричит. Земля чужая мягка.
Дорога на бой легка, да вот домой – далека.
Каменный витязь лежит у ног старика.
Окаменела рвущая камни река.
Плачет старик.
Землю грызет кирка.*

Вечерний пейзаж

*Щекочет ноздри прах веками прежними,
отар на склонах гаснет пентаграмма,
кружась, ткут облака над побережьями
свой млечный холст – для парусов адама.*



*И правда сумеречна здесь, и кривда,
в ущельях скалы рушатся упруго:
конец пути, парк тюркского периода,
тьма, перекрестье мелового круга.*

*Где колыхалась песенка пастушья,
за ветер зацепившись покрывалом,
рвёт дёрн людская моль дикорастущая
своим адреналиновым оралом.*

*И рвётся прочь от этой грязи вверх, куда
ей путь заказан с тысячного года,
душа – и плавает в зрачке у беркута
горнило золотого небосвода.*

*И там, где вновь расцвёт костёр кочевника,
где тих туман, в лощинах оседая,
прикурят от горящего учебника
вечерняя зарница молодая.*

Постскриптуm

«В его стихах тема Киргизии звучит по-новому, впервые на русском языке – изнутри. Вероятно, дело в уровне поэтической личности, в «культурном подсознании». Но и сверх того: русский поэт, филолог-компаративист, переводчик, этнокультурoved, рождённый в «азийском круге», воспитанный на киргизской поэтической культуре, постигший язык и внутреннюю ткань обычаев, впитавший в себя более, чем обычный человек в такой же ситуации, – он подчинился поэтическому фатуму: разделить и выразить (что ещёней) всё, что выпало на долю всех, в этом круге оказавшихся. Отсюда постоянное, незримое присутствие Азии. Естественно, главными темами его стихов и поэм стали время, история, душа, народ».

Чингиз Айтматов, Семён Липкин (Москва; Бишкек)

«Зрелые, мужественные, “богатые” стихи – и интонацией, и эрудицией, и неповторимым чувством обитания в мировой культуре, включающей – в силу особенностей биографии – не только Запад, но и Восток, да и то не простой Восток, а зачастую советский, среднеазиатский. ...лирическое “мы” (голос поколения) в них явно преобладает над лирическим “я”».

Бахыт Кенжеев (Нью-Йорк)

«Поэт мощного дыхания. Даже его по определению лирические стихи дышат масштабом эпического размаха, а в целом он, несомненно, тяготеет к эпосу, что проявляется в поэтике, в самой системе художественного мышления. В его поле поэтического зрения – огромные пространства и времена... Богатый словарь, широкий диапазон живой речи – от просторечья до высокого слога – создают стилистическую свободу и силу словоупотребления, подкреплённые разнообразием свежей и острой рифмы. Живая русская речь, сдобренная ветрами восточной поэзии, способствует впечатляющему эффекту его творческого облика. Шаповалов – один из самых ярких и оригинальных русских поэтов нашей современности».

Даниил Чкония (Мюнхен, Германия)

«... исповедальный эпос, тем более, что и эпос-то такой своеобычный, лирический! До сих пор казалось (по памяти о нашей юности или потому, что других книг не читал), что его сила – это, прежде всего, поэтика, блеск и великолепие поэтической фактуры. А здесь я, по сути, впервые увидел, как автор со всей силой, со всей мощью и виртуозностью своего сугубо поэтического дара преподнёс нам целый пласт едва ли не самых важных переживаний – явный синтез судьбы и истории, трагедию человека и мира. И кто знает, может быть, всего нашего поколения...»

Лев Ленчик (Флорида, США)

«Вы – значительный настоящий поэт со своей темой и средствами. Редчайшее сегодня явление гармонии и трагедии в одном словаре. Я очень рада познакомиться на уровне книги – отдельные Ваши стихи читаю давно и внимательно. “Русских азиатов”, хранителей и ревнителей двух культур, остались считанные единицы, и вы – первый среди равных. Я всегда чтила эту традицию и любила стихи В. Державина, С. Маркова, “азиатские” поэмы В. Луговского и, разумеется, Павла Васильева, с которым нахожу у Вас много общего. Только Вы в силу обстоятельств гораздо зрелее и умеете обуздывать и подчинять стиховую стихию. Теперь и Ваша книга навсегда со мной. Безумно, отчаянно жаль, что в сегодняшней России иссякла издательская – и иссякает читательская культура. Но, я уверена, Ваш читатель жив, даже если пока не знает, чего лишён. И он обязательно обретётся».

Марина Кудимова (Москва)



*Публикация подготовлена
доцентом КРСУ Л. В. Ивановой*

Чего же хотят русские? *(О книге С. Епифанцева «Чего хотят русские? Краткий урок “анатомии” для начинающих: сборник статей и материалов»)*

Книга С. Епифанцева волею случая была не так давно подарена мне автором. Вышла она сравнительно небольшим тиражом благодаря поддержке компании ST. artLtd., охранного агентства «Бастион» и Русского культурного центра «Гармония».

Теперь я знаю, что С. Епифанцев родился и живёт в Кыргызстане, что он директор русской православной школы, член Всемирного координационного совета российских соотечественников. Активность правозащитной деятельности этого, вне сомнения, уважаемого человека поражает. С 2007 по 2016 год им было подготовлено и опубликовано 44 статьи. Он автор четырёх сборников публицистики по проблемам русской диаспоры в странах Центральной Азии, по вопросам этнической политики, русского языка и культуры, по оценке состояния кыргызско-российских взаимоотношений, политике России в регионе. С. Епифанцев – участник Международных форумов, Всемирных конференций соотечественников. Он даёт онлайн-интервью на портале «Окно в Россию», на портале Всемирного координационного совета соотечественников, т. е. он, как теперь говорят, публичный человек, которому не безразлична судьба русских ближнего зарубежья.

В предисловии к своей книге С. Епифанцев пишет: «Минуло двадцать пять

лет с тех пор, как перестала существовать на политической карте мира страна под названием СССР», а затем с горечью констатирует, что «крушение Союза было действительно трагедией глобального масштаба конца прошлого века, и последствия этого крушения ещё не скоро придут в равновесие». Автор, как и многие из нас, теперь уже представителей старшего поколения, стал невольным свидетелем «процессов, последствия которых ни тогда, ни сейчас никто не в состоянии предсказать до конца. На политической карте мира появились новые независимые государства, постсоветское пространство стало территорией новых союзов и новых противостояний. Всё это не могло не сказаться на судьбах многих и многих людей. Так, в результате этих процессов, русские оказались самым большим разделённым народом в мире. Сколько боли звучит в словах автора: «Русская диаспора в Кыргызстане сократилась за этот период в несколько раз...», а потом он заявляет с надеждою, что «...русские ещё долгое время будут проживать в Кыргызстане и других странах региона – для многих Кыргызстан стал настоящей Родиной».

Активность общественной позиции автора книги возросла после украинских событий, когда весь русский мир столкнулся с сверхнегативным к себе отношением, по сути дела прогрессирующим ультранацио-

нализмом части славянского народа, провозгласившего свою «самостояйность» и «незалежность». Своё отношение к происходящему на Украине С. Епифанцев выражает в трёх статьях, где главной проходит мысль о том, что «советская мифологема о братской дружбе народов приказала долго жить», что в ряде стран бывшего СССР выросло новое поколение, для которого эта дружба – просто пустой звук. Совсем недавно мы узнали и о том, что на Украине принят новый закон об образовании, согласно которому русский язык в течение нескольких лет будет выведен из системы школьного (старшие классы) и вузовского образования.

Русскому миру брошен новый вызов, и возникает сомнение в прочности этого мира. Сомнение рождает ещё один вопрос, почему так слаб протест тех граждан Украины, для которых русский язык является родным. Можно возразить, что интересы русского мира защищают жители Донбасса и Луганска, защищают кровью. Они хотят нового конфедеративного устройства государства – Украины, а это противоречит коррупционным интересам нынешнего украинского правительства, которое, пропагандируя якобы европейские ценности, обещая европейское благополучное будущее украинскому народу, разрушает цивилизационные основы своего государства. Ведь толерантность в языковой политике является одним из цивилизационных принципов социальных и национальных отношений.

В свете украинских событий становится очевидной реальность угрозы, как считает С. Епифанцев, всему русскому миру:

«...внутренний антагонизм уничтожает страну. И самое печальное, что это делается изнутри, руками самих граждан. Сегодня негативный пример Украины показывает, какая участь ждёт раздробленный народ». Русскому миру нужно как никогда сплотиться, чтобы отстоять завоевания современной цивилизации, культурные ценности гражданского общества, основанного на началах разума, справедливости и законности, а также уважительного отношения к людям разных национальностей. Именно Российская Федерация даёт пример такого устройства межэтнических отношений.

Так кто же те русские, кто воюю судьбы живут после развода СССР не в Российской Федерации? Они не стремились получить российское гражданство, механически став гражданами той страны, бывшей союзной республики, в которой родились или в которую переехали на постоянное место жительства по разным причинам. Оказывается, мы формально и не соотечественники, потому что мы не граждане РФ, и общественные организации, защищающие интересы русской диаспоры, наши интересы вовсе и не защищают. Неправильно само слово «соотечественники» в применении к нам, ставшим гражданами независимого Киргизстана чуть более четверти века назад. Этим словом явно манипулируют в последнее время. Толковые словари русского языка утверждают, что соотечественник – это тот, кто имеет общее с кем-то отчество. Правда, в одном из них есть обнадёживающее уточнение: признаки соотечественников – общность

языка, религии, культурного наследия, традиций и обычаев. В Федеральном законе от 24 мая 1999 г. «О государственной политике Российской Федерации в отношении соотечественников за рубежом» названы четыре категории лиц, среди которых вторая – это «лица, состоявшие в гражданстве СССР, проживающие в государствах, входивших в состав СССР и получившие гражданство этих государств или ставшие лицами без гражданства». Можно с лёгкостью вздохнуть: и о нас кое-что важное есть в этом законе. А как тогда быть с нашими детьми, внуками, ведь они не были гражданами СССР? Они получают этот статус по закону или по наследству? Вопросы остаются...

Абсолютно согласна с высказываниями С. Епифанцева, что мы, русские, живущие в Азии, «во многом отличаемся от русских, живущих в любом российском городе. Конечно, мы впитали в себя культуру и кыргызов, и в целом азиатскую культуру». Действительно, мы прожили с коренными и другими народами, населяющими республику, рядом в добрососедских, дружеских отношениях не одно десятилетие, вместе испытали на себе «начинания» каждого нового правительства, пережили «цветные и цветочные революции», периоды экономического спада и многое-многое другое.

Автор справедливо утверждает: «...Я считаю этот симбиоз, смешение культур на сегодняшний день большим, в том числе и конкурентным преимуществом Кыргызстана. Это культурное разнообразие во многом помогает и здесь, ну, если не выживанию, то развитию страны».

Наши личные наблюдения, беседы с друзьями, одноклассниками и однокурсниками, являются подтверждением того, о чём пишет С. Епифанцев: «Все они довольно быстро вставали на ноги, несмотря на то, что вокруг люди жили по-разному. В них есть та энергичность, присущая людям, которые прожили достаточно долго или родились в Азии, когда сами условия жизни подталкивали первых переселенцев к тому, что ... полагаться можно было только на самих себя<...>». Начиная жизнь, карьеру в другой стране, нужно было показать себя с лучшей стороны, проявить все свои способности и умения, иногда даже работать на износ, но получить достойную оценку своих стараний. Не секрет, что многим коренным россиянам пришлось не по душе это упорство в достижении успеха. Известная почти оскорбительная фраза «Понаехали тут» резала слух многим вернувшимся на историческую родину моим бывшим землякам.

Проблема отечества ещё труднее решается в моём случае: отец – русский, мама – украинка, место рождения – Киев, и почти до 16 лет я жила в Житомире, окончила 8 классов в русской школе этого города. Когда отца, кадрового офицера, перевели на новое место службы в Киргизию, о ней мы узнали из школьного учебника географии. Мои родственники до сих пор живут в пригороде Житомира. А родственники по отцовской линии – в Горловке, в Донецке. На горловской шахте потеряла ногу папина сестра. Связь оборвалась с ними, но сердце болит от невозможности узнать, остались ли в живых мои двоюродные братья и сёстры в этом граждан-

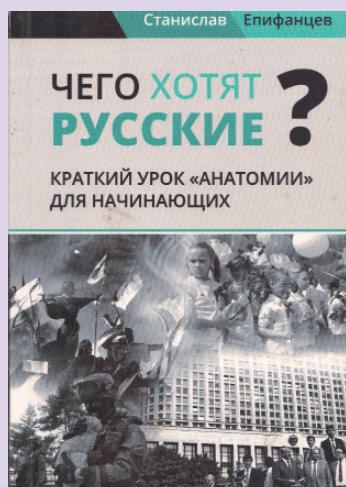
ском противостоянии. К счастью, о троюродных сёстрах по материнской линии я узнала совсем недавно, когда в феврале 2014 года встретилась с одной из них в Московской области, куда она приезжает каждую зиму на заработки. Мы вместе переживали события майдана, плакали, потому что понимали, что тем, кто руководит переворотом, абсолютно безразличны наши родственные чувства, а потому и не ждали ничего хорошего.

Чего же хотят русские, оставшиеся жить в Кыргызстане? Они хотят, и по мере своих сил всё делают для того, чтобы страна, гражданами которой они являются, процветала. Они хотят, чтобы их дети, внуки, правнуки имели возможность получать образование на родном, русском языке, чтобы они имели воз-

можность продвигаться по службе, чтобы препятствием к карьерному росту не было ведение делопроизводства на государственном языке, чтобы количество предметов школьной и вузовской подготовки следовало педагогическим рекомендациям, а учебники и учебные пособия для школ по предметам «История Кыргызстана», «География Кыргызстана» учитывали возрастные особенности детей и многое-многое другое, что будет способствовать доказательству не лозунга «Кыргызстан – наш общий дом», а социальных и нравственных условий, равных для всех его граждан в полной мере. Вот какие мысли возникают после взыскательного прочтения сборника статей нашего соотечественника С. Епифанцева.

Л. В. Иванова, доцент КРСУ

Информация



Информация

Епифанцев С. В. Чего хотят русские? Краткий урок «анатомии» для начинающих: сборник статей и материалов. Бишкек, 2016. 244 с.

Сборник статей и материалов – это четвертая книга автора. Впервые в одном сборнике представлены как ранние работы, так и публикации последних лет. Это авторский взгляд на вопросы этнической политики, русского языка и русской культуры, состояние кыргызско-российских отношений, на политику России в Центральноазиатском регионе и политику стран региона в новейший период (1991–2016 гг.).

Издание предназначено для специалистов в области этнической политики, историков, социологов, политиков, всех, интересующихся историей и современными проблемами российских соотечественников.

Информация

Информация

Информация